

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **38 (1956)**

Heft 5

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizer Frauenblatt

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Hapfen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhöfen, Kiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine  
Verlag: Genossenschaft 'Schweizer Frauenblatt', Zürich  
Redaktion: Frau B. Wehrli-Knobel, Birmensdorfstrasse 426, Zürich 55, Tel. (051) 35 30 65  
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Fuchstrasse 99, Zürich 52, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG., Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschritten der Inserate. Inserat-schluss Montag abend

## Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

### Begegnung mit Frau T. Leivo-Larsson, Sozialministerin der finnischen Regierung

BWK. — Heute Freitagabend wird auf Einladung des Schweizerischen Instituts für Auslandsforschung im Auditorium maximum in der ETH Zürich Frau T. Leivo-Larsson eine Vorlesung über «Die Frau im öffentlichen Leben Finnlands» halten. Dass wir ihr aber schon vorher persönlich im Rahmen eines zu ihren Ehren veranstalteten Empfanges begegnen dürfen, verdanken wir Frau Dr. G. Haemmerli-Schindler, der früheren Präsidentin des BSF, die in ihrem schönen Heim auf dem Hohenbühl Vertreterinnen der hauptsächlichsten Frauenverbände und der Presse zu dieser wertvollen persönlichen Kontaktnahme eingeladen hat.

Der hohe Gast aus dem Land, das in diesem Sommer das Jubiläum

#### 50jährigen Mitspracherechts der Frauen

feiern kann, eine einfache und natürliche, kreuzgezeichnete und auf Grund vieljähriger Praxis parlamentarisch durch und durch erfahrene Frau, war denn auch in liebenswürdiger Weise bereit, auf unsere vielen Fragen Antwort zu geben.

Frau T. Leivo ist nicht das erstmal in unserem Lande, das sie bereits recht gut kennt, y compris den «Schönheitsfehler», wie sie humorvoll sagt, dass wir Frauen das Stimmrecht nicht besitzen. Umgekehrt aber waren mehrere Teilnehmerinnen am Kongress des Internationalen Frauenrates in Helsinki im Jahre 1954 anwesend, die in damals unvergesslicher Weise die Gastfreundschaft der Finnen genossen haben und seither in einer ganz besonderen Weise mit diesem Land und Volk verbunden sind.

Als Bürobeamtin, wie die kaufmännischen Angestellten in Finnland genannt werden, als Sozial- und Wohlfahrtsarbeiterin und später Vorsitzende des sozialdemokratischen Frauenbundes wuchs T. Leivo-Larsson in die Politik und recht eigentlich in ihre Berufung, ihren Beruf, hinein. Unter bereits drei verschiedenen Regierungen ist sie — mit kürzeren Unterbrüchen — seit 1926 als Sozialministerin Mitglied des finnischen Parlamentes. Daneben ist sie als erste Frau mit dieser Charge Vize-Vorsitzende der Stadtverwaltung von Helsinki. Diese letztere zählt 71 Mitglieder, davon 23 Frauen, während in der Landesregierung 30 Frauen und 200 Männer sitzen.

Es ist zugleich erheitend und ermutigend, wenn Frau Leivo auch die Schwierigkeiten nicht verheimlicht, obwohl sie erklärt, dass für die weiblichen Deputierten in parlamentarischer Hinsicht solche eigentlich nicht bestehen, wohl aber, wenn es um gewisse, mehr gesellschaftliche Belange betreffende Vorschriften des Protokolls geht, dann vor allem, wenn die Ehefrau Minister, der Ehemann aber nicht Regierungsmittglied ist. — Nicht immer lassen sich Frauen als Kandidatinnen finden. Nicht immer stimmen die Frauen den Frauen. — Von der bei aller Sachlichkeit herzlichen, humorvollen und menschlich grosszügigen Sozialministerin, die grossgewachsen, gediegen einfach gekleidet ist und gut deutsch spricht, erfahren wir, wie es sich bezüglich des Anspruchs der Frauen auf Sitze (Frau T. Leivo spricht, übersetzend, von «Tabourets») im staatlichen oder städtischen Parlament verhält. Wir erfahren, wofür sich die Frauen vor allem interesse-

ren (soziale und Wohlfahrtsfragen, Kinderfürsorge, Berufsschulung, Ehe, Mütterhilfe), für kulturelle Fragen, weniger aber für Aussen- und Innenhandel, trotzdem es über das ganze Land hin Konsumentengruppen gibt, dann aber in vermehrtem Mass wieder für die Aussenpolitik. Frau Leivo berichtet uns von den «Vize-Haushälterinnen», den Haushältern in ihren grünen Uniformen, scherzweise «die grüne Gefahr» genannt, von den sogenannten Parktanten, wie die von den Müttern bezahlten Kinderbetreuerinnen bezeichnet werden. Wir werden informiert über die staatliche Kinderaussteuer, die eine gut organisierte Gesundheitskontrolle der Schwangeren in sich schliesst, über die Mitarbeit der Frauen bei der Vorbereitung von Gesetzesentwürfen, bei deren Behandlung und Verfechtung im Parlament, wobei — und dies weit mehr im Parlament denn innerhalb der städtischen Verwaltungsbehörde — in wesentlichen Fragen sozialer Art die Frauen sich zu überparteilichen Besprechungen und Eingaben zusammenfinden, um einer notwendigen Massnahme zum Durchbruch zu verhelfen. Auf

Dr. Rut Keiser:

### Zur Stellung der Frau in der Vergangenheit

Ansprache an der Schlussfeier des Basler Mädchengymnasiums

III.

Was bleibt der Frau, diesem guten Arbeitstier, dann, wenn der Mann wegstirbt? Hat sie Anteil am Erbe, am Grund und Boden ihrer Hofes? Da gibt bis ins Hochmittelalter der Satz, der uns allen aus dem Salischen Gesetz bekannt ist: «Vom Grundbesitz kommt kein Erbeil an eine Frau». Sie erhält nur das bewegliche Gut, das sie mitgebracht hat. Das nennt man die «Gerade», ein Wort, das mit Geräte, Frauengeräte, zusammenhängt. Das Landrecht der Sachsen klärt uns auf, was wir unter der Geraden zu verstehen haben: Da heisst es: (Nach des Mannes Tode) «soll die frouwe nemen alles... das varnde gut heizet: das siat schaf und geize und swin und rinder und gense und hünr und alles geflügele, und chasten... und garn, und diu bette, diu si darbrachte, elliu lilachen, tischlachen und lüchtere und bekin und elliu wippen kleider, vinglerin und armgolt, schapel (Hut) und selter (Psalter) und elliu buoch, diu ze gotes dienste horet (gehören), diu frouwen pflegen ze lesen, sedelen und schrin, teppeiche und umbange, borste und schere und spegele (Spiegel)».

Das ist die Frauengeräte; damit wird die Witwe ausgeredet, und man sorgt dafür, dass sie nicht zuviel mitnimmt:

«al laken, ungesniten zu frouwen kleideren, noch gold noch silver ungeworht (unverarbeitet), das gehort zu der frouwen nicht, das horet die erben an».

Bekannt ist, dass in der Zeit der Kreuzzüge, der ritterlichen Kultur, die Frau gesellschaftliche eine eigenartige zentrale Rolle spielt. Sie wird der Mittelpunkt des ritterlichen Lebens, sie wird besungen als Spenderin allen

ihnen wieder erneute Fragen hin gibt Frau Leivo auch über die in Finnland geltende obligatorische Altersversicherung mancherlei Aufschluss. Zusammen mit Frau T. Leivo als Sozialministerin in der finnischen Regierung noch eine zweite Frau, der Partei der Agrarier angehörend, der das Unterrichts- und Kirchenministerium anvertraut ist, mit.

Frau Leivo freute sich sichtlich, mit jeder einzelnen Anwesenenden in persönlichen Kontakt zu kommen. Wir wiederum haben viel gelernt an diesem Abend: Dass parlamentarische Wirken jung und lebendig erhält, dass Heiterkeit und Humor auch innerhalb parlamentarischer Tätigkeit wohlwollend zu ihrem Recht kommen können, dass die Frauen der Welt dieselben Probleme und Aufgaben haben, und nicht zuletzt, dass es — wir wissen es wohl — auch schweizerische Gastlichkeit geben kann.

Auf den Vortrag der sympathischen Parlamentarierin, die ursprünglich aus Karelien stammt, die in Helsinki lebt (mit Haus und selbstgepflegtem Roggenanbau auf dem Land) und neben dem vollengetriebenen Mass ministerialer Tätigkeit noch sonst viel dem tapferen Lande zukommende Arbeit leistet, freuen wir uns. Wir werden in der nächsten Nummer darüber berichten.

hohen Mutes, aller Freude und allen Glücks. Und es ist kein Zweifel, dass die vielgepriesene adelige Frau von grösstem Einfluss auf Gesinnung und Gesittung der Welt gewesen ist. Doch ich will nicht von dieser Hochkonjunktur minniglicher Frauenverehrung sprechen. Sie dauerte nur 70, 80 Jahre lang, und der Glanz, der von Frankreich ausgehend, sich über die ritterliche Frau ergossen hat, vermehrte überhaupt nicht in den kühleren Norden, in die Skandinavischen Länder, zu dringen. Den bieder Handwerkerinnen in den Städten und den Bauern in den Dörfern war es sowieso nicht gegeben, in Anbetung zu versinken.

Eines aber hat die Frau für dauernd ganz allgemein interessanter gemacht: sie wird vom 12. und 13. Jahrhundert an fähig, auch Land und Lehen, also Grundbesitz zu erben. Erbtöchter, die nicht nur Kühe und Ziegen, Bett, Bank und Stühle, eben die Gerade, mitbringen, sondern die dem Ehemann als das Erbe ihrer Eltern noch Aecker, Wiesen, Reben und Häuser zu bieten haben, die gewinnen an Wert. Hier entstehen dann auch die Fragen: Was geschieht mit dem Frauenvermögen 1. während der Ehe und 2. wenn die Ehe sich auflöst? Das sind die Fragen des ehelichen Güterrechts, von denen jede Frau eine Ahnung haben sollte.

Das Mittelalter ist noch weit entfernt von der römischen Gerechtigkeit, nach der die Frau ihr Eigentum mit Ausnahme der Mitgift, der Dos, behält und selbst verwaltet. Nach germanischem Gesetz geht alles in die Verwaltung und Nutzung, wenn nicht sogar in das Eigentum des Mannes.

In jedem Fall gilt, dass die Frau über keinen Pfennig verfügen kann. «Ain weib enmac an ir man-

drücklichen Verpflichtung, ihren Plan zu verwirklichen. Diese Frau leistete, auf sich selbst gestellt und unbelohnt, jene hervorragende Arbeit, die anderen zum Ruhm gereichte!«

Wade senkte die Stimme und sprach wieder in dem betäubten Ton wie zu Beginn.

«Ich weiss, was jetzt kommen wird, Albert. Welchen Verlauf der Kampf für Fräulein Carroll nimmt: man wird die Beweise anerkennen, weil man nicht anders kann, denn sie sind da. Man wird sich die Erklärungen anhören und die Resolutionen, wie jede Resolution, die wir vorlegen, feierlich billigen. Und indem wir diesen Kampf gewinnen, Albert, werden wir ihn verlieren. Zweifellos wird man die Resolution annehmen», fuhr er mit besessener Ironie fort, «das ist klar. Man wird sie aber von Ausschuss zu Ausschuss weiterleiten, sie erörtern und vertagen, sie billigen und vertagen — sie annehmen und liegen lassen, bis der Widerstand und die Ehrlosigkeit dieses ewigen Hinzuversagens zum Himmel stinken. Denn merke dir, Riddle, das Plenum des Kongresses wird dem Volk niemals offen sagen, was es wirklich denkt!

Wir werden dann Stanton, Tom, Scott und Fräulein Carroll aufmarschieren lassen, vielleicht auch Grant und Sherman. Wir werden Senator Browning und sonstige brave Männer bemühen, und wenn alle Stricke reissen, sogar den Geist des ermordeten Präsidenten heraufbeschwören. Aber alles wird vergeblich sein!»

Wade leerte ein halbes Glas Schnaps auf einen Zug.

«Riddle, wenn es nach dem Willen des Kongresses ginge, würde man Anna vergessen. Und warum? Weil sie — eine Frau ist! Der Wahrheit die Ehre geben hiesse nach Meinung des Kongresses sämtliche Generale und Berufssoldaten herabsetzen. Das

nes urloub ir guotes nicht hingeben... daz ist davon, daz er ir vogt ist.»

Damit kommen wir zur Geschlechtsvormundschaft und Ehevogtei, die uns aus der Antike schon bekannt ist. Die germanische Frau ist, wie ursprünglich die römische, in der väterlichen Gewalt, in seiner Munt, wie man hier sagt, und sie verlässt sie nur, um in den Munt des Ehemannes zu kommen. Weder die unverheiratete noch die verheiratete Frau geniesst die Selbständigkeit des Handelns: immer ist sie bevogtet, sie kann keinen Vertrag schliessen, kein Testament machen. Selbst vor dem Erheiterer kann sie ihre Sache nicht selber vertreten.

«Wann sich spen zwischen inen (den Eheleuten) erhaben», so muss die Frau einen andern Mann als Vogt für sich reden lassen; und soll mit zugezogen werden — sagt eine Basler Eheordnung (1533) — «dass ein frau für sich selbs ohne ein vogt an egerichtet handle, sonder soll sie iren vogt... zu aller zeit bey ir stan haben.»

Noch in der berühmten, bis tief ins 19. Jahrhundert hinein geltenden Basler Gerichtsordnung von 1719 heisst es,

«dass bei uns, zu statt und land, von undenklichen Jahren her ein loblicher Gebrauch gewesen, dass ohnverheirliche Weibs-Personen, darunter auch die Wittweib gemeint, .. ohne Unterscheid des Alters und dero Standes mit Vögten... versehen werden; also solle es auch künftigh hin dabel sein Verbleibens haben.»

Dieselbe Gerichtsordnung nennt die Frauen unfähig, vor Gericht aufzutreten,

«Wir wollen — heisst es — dass keine Weibs-personen, verheirlich oder ledige Standes... wie auch keine Thoren, Blinde, Taube, Stämme und Sinnlose ohne ihre respective Ehemänner oder Vögt weder als Kläger noch Antwortere im Rechten (Gericht) angehört werden sollen.»

Das sind Sätze, die wörtlich aus viel älteren Gesetzen, eben «von undenklichen Jahren her» stammen, und die im 18. Jahrhundert wiederholt werden, unbeschadet der Erleuchtung durch die Aufklärung, die die Würde des Menschentums unter jedem Gewand und jeglicher Hautfarbe und in jeglichem Geschlecht freudig gepriesen hat.

Das ist um so erstaunlicher, als die Vererbungsfrage der Frau schon längst kein Novum mehr gewesen wäre. Man hätte nicht einmal bis zum Corpus juris zurückgehen müssen; schon im Mittelalter hat man gewissen Frauen die rechtliche Selbständigkeit zuerkannt: nämlich den Geschäfts- und Gewerbfrauen, den Frauen, die Handel trieben oder als Handwerkermeisterinnen neben den Männern in den Zünften sass. So gab es in Köln zum Beispiel im 15. Jahrhundert 3 Zünfte, die fast ausschliesslich aus Frauen bestanden; es waren die Garnmacherinnen, die Goldspinnerinnen und die Seidenspinner- und -webberinnen. Sie machten ihre Lehrjahre, ihre Gesellen- und Meisterstück und stiegen bis in den Zunftvorstand auf.

Frauen sassen auch in allen möglichen andern Zünften: bei den Goldschmieden und Nadelmachern, bei Fassbindern, Kürschnern und Drechslern, bei Bäckern und Bierbrauern, bei Fischhändlern und Viehhändlern. Auch in Basel treffen wir Frauen in den Zünften. Es sind vor allem die Witwen, die das Gewerbe ihres verstorbenen Mannes weiterführen.

Das juristisch Wesentliche dabei ist, dass die Männer diesen Frauen rechtlich eine Sonderstel-

sogenannte «Ansehen des Heeres», das Vertrauen des Volkes», das Prestige der Auserwählten, die Ehre unserer allmächtigen Männeroligarchie, der «männliche Stolz» und die von den Spitzen der Gesellschaft selbstherrlich geübte Methode der Vertuschung, aber auch die niederschmetternde Borniertheit unserer herrschenden Klasse werden es angebracht, zweckdienlich, ratsam, ja sogar dringend geboten erscheinen lassen, den Namen Anna Ella Carroll zu unterdrücken. Und daher wird er auch unterdrückt werden!«

Wade kippte sein Glas um und liess den Inhalt langsam auf den Boden fliessen. Dann hob er die Hand und schleuderte es gegen die Steinfleise, wo es in glitzernde Scherben zersprang. Es war, als hätte den Senator diese Geste beruhigt, denn als er weitersprach, klangen seine Worte wieder beherrscht. Sein brennender Blick aber, hell-schichtig wie der eines Propheten, liess Riddles Augen nicht los.

«So und nicht anders wird es kommen», schloss er. «Das weiss ich. Wir werden hartnäckig für Anna kämpfen, wir werden lange kämpfen, aber eines Tages wird die Resolution, vom Volke unbemerkt, den zagen Händen feig, selbstzufriedener Kleingeister entgleiten, deren abgestumpftes Gewissen sich den Problemen ihrer Zeit zugewendet hat. Biinne und Besetzung werden sich gewandt haben, und wir alten Querulanten, die immerfort an irgend einen längst vergessenen Fall erinnern und nichts anderes als Gerechtigkeit gefordert haben, werden nicht mehr sein.»

Und das Geheimnis der unbedankten Anna Ella Carroll wird in den Hallen des Kongresses ruhen.

Und in den gleichen Hallen wird es, bei Gott, auch zu Staub werden!«

(Fortsetzung folgt)

### Anna Carroll

#### Im Sturm zu Glück und Sieg

Von Hollister Noble

Copyright by Amalthea-Verlag, Wien-Leipzig-Zürich

Man hat falsche Gussformen geschaffen und die Götzen bereits gegossen. Dass dem so ist, haben mir die Gesichter meiner Kollegen heute früh bewiesen. Dürfen wir es wagen, wenn so starke Kräfte uns gegenüberstehen, die Götzenbilder zu zertrümmern und die Bilder ihrer Frau und eines bescheidenen Flusslotsen zu ersetzen? Dürfen wir von den knienenden Andächtigen erwarten, dass sie aufstehen, ein Stück weiterrücken und ihre bedingungslose Verehrung einfach auf andere Götter übertragen? Dass sie ihre Andacht vor einem neuen und einfacheren Altar verrichten, den wir bislang geheimgehalten haben?

Weiss hoben sich die Knöchel an Wades geballter Faust von dem glänzenden Mahagonitisch ab.

«Wir alle haben ein Verbrechen begangen, Albert, ein furchtbares Verbrechen, nicht nur an dieser Frau, nein, am ganzen Volk, denn das Volk hat den Krieg geschlagen und den Sieg mit schwersten Blutopfern erkauft. Und die wirksamste Waffe für diesen Sieg hat eine Frau, eine grosse, edle Frau geschmiedet.

Diese Tatsache haben wir dem Volk vorenthalten. Nur ein paar Auserwählte munkelten und flüstereten davon, als wäre es ein schmutziges Hintertreppengeheimnis, dessen man sich schämen muss, das dem Licht der Sonne nicht standhält. Fräulein Carroll ist ja eine Zivilistin, sagten wir, und vor allem nur eine

Frau. Sie kann warten, meinen wir. Jawohl, so war es! Ich empfand das schon damals als Unrecht. Evans nicht minder, doch beruhigten wir unser Gewissen mit geschraubten Ausreden und legten die Hände in den Schoss! Herrgott, ich schäme mich, Riddle! Ich habe eine schwere Schuld auf mich geladen und bin über mich selbst ebenso wütend wie über die anderen.»

Riddle war sprachlos über diese Selbstanklage. Wades Stimme dröhnte durch den Raum. Die Gäste liessen ihre Gläser stehen und rückten näher, um zu erfahren, warum sich der vornehme alte Herr so ereiferte.

Wade schüttelte die Hand ungeduldig ab, die ihm Riddle begütigend auf die Schulter legte.

«Ben, beruhige dich doch», redete ihm Riddle zu. «Denke, dass du bestimmt alles für Fräulein Carroll durchsetzen kannst. Du wirst es sicher erreichen, dass der Kongress den Resolutionsantrag annimmt, den die Ausschüsse unter deinem Einfluss stellen.»

«Freilich kann ich das, Albert, und ich werde es tun», schrie Wade, «doch weiss ich genau, was dann sein wird. Die Aussprachen mit Stanton und den Schurken heute früh haben es mir deutlich genug gezeigt.»

Weist du, was Stanton vor einer Stunde zu mir sagte? Der grösste Kriegsminister, den Amerika jemals hatte, ein Mann, den ich wie einen Bruder liebe, ein Feuergeist, der ein Dutzend Armeen zu befehligen verstand? Er kam auf mich zu und hielt mir vor: «Ben, wir haben ein schweres Unrecht mitverschuldet und müssen kämpfen, damit es wieder gutgemacht werde! Dann fuhr er mit allem Nachdruck fort: «Ich verdanke meine Stellung dieser Frau und bin auf deinen Wunsch und Lincolns Ersuchen in dieses Kabinett eingetreten, mit der aus-

nung zugebilligt haben: sie waren selbständig, nicht bevormundet, aber nur, soweit es sich um ihr Geschäft handelte. Dieselbe Basler Gerichtsordnung von 1719, die die Frauen bevogtet, sagt, es solle «aber denen Weibs-Personen, so mit Handtungen, Kaufen und Verkauften umzugehen pflegen, in ihrer Krämerey und Handlung ohne Zutun ihrer Vögten beständig zu schliessen und sich zu verpflichten zugelassen»

sein. Und selbst eine kleine Stadt wie Sempach anerkannte die Selbständigkeit seiner Frauen, die auf dem Markte Handel trieben. In seinem Stadtrecht steht zu lesen:

«Eines burgers ehlich wi mag och mit mer denn 4 pfeninge... on ired mannes oder rechten vortes hand geloben oder versprechen, es seye dann ein mert wib.»

Woher diese Ausnahme? Es war den Männern bequemer, mit der Handelsfrau direkt, ohne Umweg über einen Vogt, abzuschliessen, und es war bequemer, wenn die Witwe das Gewerbe ihres Mannes weiterführte und also selber für die Kinder sorgte, ohne dem Vormund zur Last zu fallen.

Die Handels- und Gewerbfrau eigenen Rechts war darum überall bekannt. Aber im 18. Jahrhundert machte ihr immer mehr Schwierigkeiten und drängte sie aus den Zünften. Man warf ihr vor, sie leiste keinen Dienst in der Stadtwaage, sie gehe nicht auf Gesellenwanderung, und wenn eine gelernte Schuhmacherin einen Schmied heiratete, so sei sie ihm nichts nütze.

Die Französische Revolution mit ihrer generösen Devise Liberté, Egalité, Fraternité gab wohl einen mächtigen Impuls zur Befreiung aller Frauen von der unzweifelhaften Geschlechtsvormundschaft, aber bevor sie sich voll auswirken konnte, folgte der Terror und die Napoleonische Diktatur. Napoleon war es wichtiger, brave, folgsame, anspruchslose Frauen mit sehr vielen Kindern, zukünftigen Soldaten, zu haben. Sein eherechtlicher Satz im Code Napoleon «La femme doit obéissance à son mari» begrub die Hoffnungen auf Gleichberechtigung. Er steht heute noch im Code civil. Aber das Prinzip der Egalité war nun einmal verkündet. Und so haben denn im Laufe des 19. Jahrhunderts die meisten schweizerischen Kantone die Selbständigkeit und Handlungsfähigkeit der alleinstehenden Frau durch die sogenannte Emanzipationsgesetze hergestellt. Basel tat es 1876. Damit fiel die Geschlechtsvormundschaft endlich dahin. Nur 5 Kantone konnten sich nicht dazu entschliessen. Es brauchte die eidgenössische Gesetzgebung, das Obligationenrecht von 1881, das keinen Unterschied mehr macht zwischen Mann und Frau. An ein Vorrecht aus der patriarchalischen Zeit aber klammerte sich die Männerwelt immer noch: an die Ehevogtei. Ledig war die Frau selbständig; verheiratet fiel sie in die Munt des Eheherrn und Ehevogtes. Erst das Schweizerische Zivilgesetzbuch, das 1912 in Kraft trat, machte diesem Zustand — wenigstens dem Namen nach — ein Ende. Dem Namen nach. Denn dass das ZGB nicht das Ende der Entwicklung ist, das zeigen noch allerhand Relikte aus der Zeit, in der die Munt des Eheherrn rechtens war. Die verheiratete Frau verliert ihren Namen und ihr Bürgerrecht; sie verliert im ordentlichen Güterhaus noch immer die Verfügungsgewalt über ihr eigenes Vermögen, auch über das, was sie vor der Ehe durch eigene Arbeit verdient hat; sie ist zurückgesetzt in ihrem eigenen Gebiet, in dem der Erziehung ihrer Kinder, und die Ausübung eines Berufes ist an die Einwilligung ihres Mannes geknüpft.

Doch im ganzen gesehen, hat uns das ZGB einen mächtigen Schritt über das mittelalterliche Recht und Unrecht hinausgeführt, und unsere heutige privatrechtliche Gesetzgebung ist der Ausdruck einer gerechteren und höheren Auffassung von der Rechtspersönlichkeit der Frau. Wir haben grundsätzlich die Gleichberechtigung der Ausbildung in Schule und Universität, im Beruf, in der privaten Sphäre erreicht. Wir werden sie auch in der öffentlichen, in der politischen erreichen.

**Heisse Milch mit Honig** <sup>PM</sup>  
Allbewährtes Hausrezept

### Der Brief

Eine kleine Geschichte aus dem alten Livland

Von Hermynia zur Mühlen

Als ich Kaje kennenlernte, war sie gut über vierzig und von einer erschreckenden Hässlichkeit. Das Gesicht war wie von einem schlechten Schnitzer aus Holz geschnitten, man glaubte schier das stumpfe Messer zu sehen, das die grobe Nase, das vierreieckige Kinn, die hart vorspringenden Backenknochen und den grossen Mund geschnitten hatte. Die Augen tiefblau unter dunklen Wimpern, wären vielleicht schön gewesen, hätten sie nicht einen stieren, fast unheimlich anmutenden Blick gehabt. Etwas Lauerndes, etwas ewig Wartendes.

Dennoch war es ein Wunder, dass Kaje keinen Mann gefunden hatte. Besass sie doch einen schönen kleinen Hof, acht Kühe, zwei Pferde und einen grossen Hünerhof. Aber sie war von keinem etwas wissen wollen. Es hatte, so erzählen die alten Weiber, vor zwanzig Jahren in ihrem Leben eine Geschichte gegeben, eine Geschichte mit einem jungen russischen Feldarbeiter, der zur Kartoffelernte gekommen war, einem schönen Burschen namens Boris.

«Er hat», auch das berichteten die alten Weiber höhnisch, «sie ordentlich ausgesackelt, der Gauner. Er wollte nach Amerika auswandern und brauchte Geld. Sie hat für ihn zwei Felder verkauft und fünf Kühe und ihre goldene Kette und den Brautschmuck der Grossmutter, in dem echte Steine waren. Und der Boris hat alles eingesteckt und in der Schenke über sie, die Hässliche, gelacht. Als die Kartoffeln ausgekommen waren, ist er noch einige Monate auf ihrem Hof geblieben. Hat dort gelebt wie ein grosser

Gegen Ende des abgelaufenen Jahres ist tapfer, wie sie lebte, Dr. med. Marguerite Müller, erste Aertzin in der weit über ihre engere Grenzen hinaus bekannten Nervenheilanstalt «Hohenegg» in Meilen, gestorben. Sie hat diesem Haus ein Gepräge gegeben, wie das sonst nur sehr wenige und meist wissenschaftlich bedeutsame Aertze zu tun imstande sind; sie hat die Fessel des verleienderischen Wortes von der «Irrenanstalt» zerrissen und eine Heimat zu schaffen geholfen, in der manche kranke Seele und mancher hilflose Mensch seine erste Wohnstube, seine tiefste Verbundenheit, seine rettende Hand gefunden hat. Solches Tun, das aus dem Herzen und nicht allein aus dem Verstande reift, ist eine lebendige Kraft, deren Ausmass wir am Grabe der Verstorbenen nicht umschreiben können.

Marguerite Müller wurde am 14. Dezember 1894 in Schaffhausen geboren, wo ihr Vater, Dr. med. August Müller-Joos, Leiter der Kantonalen Irrenanstalt Breitenau war. Eine kluge, lebhaftige Mutter und ein liebenswürdiger und gemühtiefer Vater wussten dem Kinde eine Atmosphäre der Geborgenheit zu geben, an die es zeitlang in Dankbarkeit denken sollte.

Kaum zehnjährig verlor Marguerite Müller indes ihren geliebten Vater, was in manchem Sinne schon den Verlust einer ungetrübten Jugendzeit bedeutete; denn es war nicht zu umgehen, dass dieser schwere Schicksalsschlag eingreifende Aenderungen ins Familienleben brachte und die Aelteste sich tapfer in die Erziehung des Bruders und dreier jüngerer Schwestern einzuschalten hatte. Als Zwanzigjährige wieder blieb es Marguerite Müller vorbehalten, dem neuen Haushalt der seit vier Jahren zum zweitenmal verheirateten Mutter vorzustehen, als diese erkrankte und bald darauf starb. Zwei Jahre dauerte dieser neuerliche Elterndienst, bis auch das Jüngste flüchte wurde, und sich Marguerite es endlich leisten durfte, an die Erfüllung ihrer eigenen Aufgabe zu denken. Zusammen mit ihrem Bruder siedelte sie nach Zürich über, bestand in denkbar kürzester Frist die Eidgenössische Maturitätsprüfung und immatrikulierte sich dann an der Medizinischen Fakultät, die sie später mit Genf und Berlin wechselte, um schon 1924 mit Erfolg das Staatsexamen zu absolvieren. Als Volontärin der Kantonalen Anstalt Burghölzli fand sie ein Jahr später den Weg nach Meilen. Dr. Max Kesseler, der damalige Chefarzt der «Hohenegg», wusste der jungen ernsthaften Aertzin nicht nur reiche berufliche Erfahrung weiterzugeben, sondern auch jenes warme menschliche Verständnis entgegenzubringen, in dem sie aufblühen und sich der Kranken Herz — diesen feinen Seismographen für alles Echte und Wahre Menschliche — zu gewinnen vermochte.

Die Erzieherin ihrer Geschwister verbreitete schon bald Heimatlich-Mütterliches um sich: die jungen Schwestern lernten, ihren Dienst mit Freude zu tun; die Kollegen spürten: sie gehören zu einem Herz; die Kranken fühlten: wir sind keine Fälle. Marguerite Müller hatte immer Zeit. Wie die Liebe einer Mutter sich der Zahl ihrer

bekämpfung beinahe einzig dastehender Erfolg sein, die Krönung einer ausgedehnten internationalen Zusammenarbeit, deren Anfänge auf das Ende des letzten Krieges zurückgehen. Zwischen 1946 und 1949 entsandte die Rockefeller-Stiftung mehrere Sumpffieber-Experten nach Formosa und unternahm die schwierige Aufgabe, am Ort eine Mannschaft zu bilden, die fähig sein sollte, dem Uebel, das gleich einem Gespenst schwer auf der überdückerten Insel lastete, wirklich am Leib zu rücken.

Man studierte bis ins Kleinste die örtlichen Lebensgewohnheiten der Stechmücken, der Träger der Ansteckung. Man führte die Aertze in die Verfahren ein, die es ihnen ermöglichen sollten, die Ueberempfindlichkeit der Milz beim Kind und beim Manne sowie den Ernst der verschiedenen Fälle festzustellen. Die Laboratoriumsfachleute unterrichtete man in der Kunst, mit Sicherheit in einem Blutstropfen die Anwesenheit des gefährlichen Schmarotzers nachzuweisen.

Fortsetzung auf Seite 3

Als Sumpffieber-Spezialist der Welt-Gesundheits-Organisation war es mir vergönnt, an der Verwirklichung des Programms mitzuwirken, das darauf abzielt, das ansteckende Sumpffieber aus dem Gebiete Formosas zu verbannen. Die bis jetzt gewonnenen Ergebnisse sind die Frucht einer umfassenden und ausdauernden Arbeit. Siebenhunderttausend Siedlungen, die fünfeinhalb Millionen Personen beherbergen, wurden nachdrücklich systematisch besucht und durch Mauer- spritzungen mit dem nachhaltig wirkenden DDT behandelt. Das Werk ist bereits so weit fortgeschritten, dass wir behaupten dürfen, in wenigen Jahren werde man sogar erlaunt sein, wenn man in Formosa noch einem Fall von Sumpffieber begegne. Das wird ein in den Annalen der Sumpffieber-

Herr. Und im Frühling ist er fort. Auf Nimmerwiedersehen. Seither spricht die Kaje mit keinem Menschen, sitzt auf ihrem Hof, bewirtschaftet ihn und wartet, die alte Närrin.

Vielleicht hatte Kaje allzu lange mit keinem Menschen geredet, vielleicht fiel es ihr leichter, sich einer völlig Fremden anzuvertrauen als den Nachbarn, deren Neid sie kannte; wie dem auch sei, sie hielt mich einmal an, als ich an ihrem Hof vorbeiritt, und lud mich in ihre Stube ein.

Ihre blauen Augen betrachteten mich lange, forschend. Sie atmete tief und sagte dann:

«Die Frau wird wohl vier über mich gehört haben. Man darf nicht alles glauben, was im Dorf erzählt wird. Er hat mich nicht verlassen. Er wird wiederkommen.»

Sie stand auf, bereits ein wenig schwerfällig, wie seine Frau, die schon die Last des ersten Alters trägt, und trat zu einer grossen bemalten Truhe. Sie entnahm ihr ein vergilbtes Papier, einen Brief. Das Datum war zehn Jahre alt, der Aufgabort New York, Brooklyn.

«Den hat er mir geschrieben», sagte Kaje, und ihre großen Hände hielten unendlich zart und liebevoll das vergilbte Papier. «Er hat ihn mir geschrieben. Liebe Worte, gute Worte, sein ganzes Herz liegt in diesem Brief.»

Sie blickte mich abermals forschend an. Schien dann einen gewaltigen Entschluss zu fassen.

«Ich weiss ja», sagte sie, «dass es ein Liebesbrief ist. Aber ich wüsste doch gern, was wirklich darin steht. Jedes liebe Wort, jeden zärtlichen Satz, und auch, wann er endlich herkommt, um auf meinem Hof der Herr zu werden.»

Kinder vervielfacht, so wuchs auch ihre Kraft der Liebe mit der Last der Jahre. Aus dem jungen, verschlossenen, viel zu ernsthaften Gesicht begann die Weisheit und Verklärtheit versenkter Sorgen, die vergerben Spuren der Zeit, sie blieben seltsam geistig, wie jenseits des Geschehens.

Ihre Arbeit, ihr Zentrum und ihr nimmermüdes Lernen und Weiterwirken galt der Psychotherapie und in besonderen deren Hilfsmethode, der Psychoanalyse, dem eigentlichen Ausgangspunkt für die Freud'sche Psychoanalyse. Katharsis heisst Reinigung. Zahlreiche Stunden verbrachte Marguerite Müller am Krankenbett und beobachtete mit grosser Geduld und Spannung jede Gattung des Kranken, um die auf falsche Bahnen geratenen Affekte aufzufangen und ihnen den richtigen Weg zu weisen. Ihr Helferwille war getragen von tiefem wissenschaftlichem Geist, der die junge Aertzin schon 1937 nach Hannover geführt hatte, wo Dr. Faust seine Entspannungsmethode gelehrt hatte. Zu jener Zeit interessierte sich Marguerite Müller bereits für das autogene Training (J. A. Schultz, Berlin) und sie sah richtig voraus, dass dieses eine äusserst wertvolle Ergänzung der Psychotherapie bilden werde. Es genügte ihr aber noch nicht, und immer suchte sie nach neuen Mitteln und Wegen, um all den Leiden und Nöten ihrer Kranken Linderung zu verschaffen. So nahm sie 1937/38 einen längeren Urlaub und verbrachte einige Monate in Zürich am Kantonspsital und in England in einer grossen neurologischen Klinik. Marguerite Müller beschäftigte sich auch eingehend mit der Frage des Zusammenhangs der seelischen Krankheit zu der Persönlichkeit des Patienten. So stiess sie vor ein paar Jahren auf die bemerkenswerte Arbeit von M. A. Séchehaye: «Die symbolische Wunscherfüllung», die Darstellung einer Heilung eines Falles von jugendlicher Schizophrenie, einer unserer häufigsten Geisteskrankheiten. Was es bedeutet, für Schizophrenie eine psychische Heilmethode gefunden zu haben, kann nur der ermessen, der das spärliche Arsenal der Schizophrenie-Therapie kennt. Marguerite Müller, die Psychotherapeutin, versenkte sich mit der eigenen Ausdauer in die mühsame Arbeit der neuen Methode, die sie jeweils mit dem Kranken zusammen, wenn man so sagen darf, mit ganzem Herzen durchlebte. Von dieser reichen Fülle ihres Wissens konnte die «Hohenegg» und alle, die im weitesten Sinn zu ihr gehören, profitieren.

Zu besonderer Reifung ihrer Persönlichkeit gehören auch ihr profundes Kunstverständnis, ihre Liebe zur Malerei und Plastik, sowie eine Belesenheit, die weit davon entfernt war, einseitig zu sein. Freilich zeigte sich auch hier ein weiter Bogen über das Religiöse, das klassische, das kunstgeschichtliche Buch hin zu jenen schwerverständlichen Werken parapsychologischen Inhalts, die eine mystische Schau denen offenbaren, deren Herz und deren Geist sehr weit und gestalt hell ist.

Weit und hell ist die Gestalt Marguerite Müllers für alle gewesen, die sie gekannt haben. Hell und weit wird sie als Sinnbild mütterlicher Liebe und wissenschaftlicher Integrität in unserer Erinnerung weiterleben.

e. fa.

Fortsetzung auf Seite 3

Ich mochte ein etwas verblüfftes Gesicht machen, denn Kaje fügte hastig hinzu: «Ich kann nicht lesen, Frau. Und wenn hätte ich diesen Brief, diesen kostbaren Brief, anvertrauen sollen? Sie hassens mich ja alle, die Weiber, weil der schönste Bursch im Dorf mein Geliebter war, die Männer, weil ich keinen von ihnen ansah. Ich weiss ja, dass sie nur meinen Hof wollen. So habe ich den Brief aufbewahrt. Ungesehen. Aber ich nehme ihn oft aus der Truhe und denke mir aus, was darin steht. Jetzt jedoch, wenn die Frau ihn mir vorlesen wollte... Ich wäre der Frau dankbar.»

Ich nahm den Brief, die Schrift war ungebildet und krusch, und ich wollte ihn zuerst für mich lesen. Neben mir sass die Frau, mit gespanntem Zaigen, mit durchbohrenden, wartenden Augen. Sie sah aus wie ein halberhungertes Mensch, vor dem man eine Speise hinstellte, die er noch nicht anrühren darf.

Ich las den Brief. Las ihn einmal, zweimal, dreimal. Und es lief mir kalt über den Rücken. Der Schreiber mochte, als er ihn abgefasst hatte, betrunken gewesen sein. Und im Rausch waren in ihm aufgeschossen eine Gemeinheit, eine Rohheit, wie ich sie damals — ich war noch jung — nicht für möglich gehalten hatte. Der ganze Brief war ein einziger Spott über die Närrin, die seinen schönen Worten geglaubt hatte, war ein einziger Hohn über ihre Hässlichkeit. Der Schreiber erging sich dabei in Details, verschonte auch nicht einen armseligen Zug: erwähnte die borstigen Augenbrauen — «wie Schweineborsten», schrieb er —, die grobe, knochige, harte Gestalt, den grossen Mund — «wie bei einer Kröte». Und erzählte dann von dem schönen, amerikanischen Mädchen, das neben ihm sass, zart, fein, blond, mit rosigem Wangen, duftend wie der Flieder im Frühling, und das so herzlich über seine Schiderung des dummen Weibes lachte, das ihm das

## Politisches und anderes

### Höhe Fiskaleinnahmen des Bundes im Jahre 1955

Die Fiskaleinnahmen des Bundes erreichten im Jahre 1955, einem sogenannten wehrstärkewachen Jahr, den hohen Betrag von 1.84 Milliarden Franken. Der Voranschlag für 1955 hatte mit Fiskaleinnahmen von 1,60 Milliarden Franken gerechnet und wurde damit um zirka 235 Millionen bei weitem übertroffen.

### Düsenflugzeuge für die Schweiz

Der Verwaltungsrat der Swissair hat beschlossen, zwei Strahlverkehrsflugzeuge des Typs Douglas DC8 zu bestellen. Die Ablieferung der beiden Flugzeuge ist auf den Frühling und Sommer 1960 in Aussicht genommen. Die Anschaffungskosten belaufen sich auf 70 Millionen Franken.

### Briefwechsel zwischen Bulganin und Eisenhower

Der sowjetische Ministerpräsident Bulganin richtete an Präsident Eisenhower ein Schreiben, in dem der Abschluss eines Freundschafts- und Zusammenarbeitsvertrages zwischen der Sowjetunion und den Vereinigten Staaten vorgeschlagen wird. Präsident Eisenhower hat diesen Vorschlag abgelehnt. In seiner persönlichen Antwortschicht an den sowjetischen Regierungschef betont Eisenhower zur Begründung seiner Haltung, dass die vorgeschlagenen Vertragsbestimmungen bereits ausdrücklich in der Satzung der Vereinigten Nationen enthalten seien. Ferner betont Eisenhower, dass die freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen den Staaten nicht bloss von Vertragsversprechungen abhängt, sondern von Taten, und nur durch eine Wandlung der Gesinnung und des Geistes erreicht werden kann.

### Eden in Washington

Der britische Premierminister Sir Anthony Eden und Ausserminister Selwyn Lloyd sind in Washington eingetroffen, um mit der amerikanischen Regierung Besprechungen über politische Fragen zu halten.

### Prager Konferenz des Ostblocks

In Prag fand die Sitzung des politischen Konsultativkomitees der acht Warschauer-Pakt-Staaten statt. Die veröffentlichte Schlussklärung wiederholt die sowjetischen Vorschläge zur Beseitigung des Ost-West-Konfliktes. Es wurde auch beschlossen, Ostdeutschland in das östliche Zentralkommando aufzunehmen und den ostdeutschen Verteidigungsminister Stoph zum stellvertretenden Vorsitzenden des von Sowjetmarschall Iwan Konjew geführten Kommandos zu ernennen.

### Guy Mollet bildet die französische Regierung

Dem Sozialistenführer Guy Mollet ist es gelungen, die 22. französische Regierung der Nachkriegszeit zu bilden. Von den 13 Ministerposten gingen sechs an die Sozialisten, vier an die Radikalen, der Rest an Mitglieder kleinerer Parteien.

### Königin Elisabeth in Nigeria

Königin Elisabeth und der Herzog von Edinburgh sind am Samstag auf dem Luftwege zu einem dreiwöchigen Besuch in Nigeria in Lagos eingetroffen.

### Bischof Dibelius vom Papst empfangen

Papst Pius XII. empfing den Bischof der evangelischen Kirche Deutschlands, Dr. Otto Dibelius, in Privataudienz. Dibelius soll dem Papst über die bedrohte Lage der Kirche in Ostdeutschland Bericht erstattet haben.

### Kaperung einer sowjetischen Fischerflotte

Einheiten der norwegischen Marine haben fünf sowjetische Fischerboote, darunter ein Fabriksschiff, aufgebracht, die innerhalb der Küstengewässer Norwegens gefischt hatten. Die Jagd auf das russische Fabriksschiff dauerte fast den ganzen Tag, und erst als die norwegischen Torpedoboote das Feuer eröffneten, gab es die Flucht auf.

### Porkkala fiel an Finnland zurück

In Helsinki wurde ein Abkommen über die Rückgabe des Gebietes von Porkkala an Finnland unterzeichnet. Dieses Gebiet wurde während mehr als 11 Jahren als sowjetischer Stützpunkt.

### Die Olympischen Winterspiele in Cortina d'Ampezzo

Vergangene Woche wurden die 7. Olympischen Winterspiele in Cortina d'Ampezzo eröffnet. Im Spezialschlalom für Damen sicherte die 22-jährige Genfer Studentin, Renée Collard, der Schweiz die erste Goldmedaille.

Abgeschlossen, Dienstag, 31. Januar 1956

Geld zur Ueberfahrt gegeben hatte, zum Leben in dem gesegneten Land der schönen Frauen.

«Was schreibt er?», fragte neben mir die harte Stimme. «Sagen Sie es mir doch. Sagen Sie es rasch!»

Ich log. Was hätte ich anderes tun können? Log, dass Boris ihrer immer in Liebe gedachte, der schönen Stunden auf dem Hof, ihrer Güte. Dass er sich nach ihr sehnte. Einmal werde er wiederkommen, ganz unerwartet, und sie in die Arme schliessen.

Es fiel mir schwer, zu sprechen, weil mich Ekel und Mitleid in der Kehle würgten. Aber ich log weiter, immer weiter. Zuerst befangen, dann eifrig, fast leidenschaftlich.

Dann legte ich den Brief auf den grossen runden Holztisch.

Kaje griff mit zitternden Händen nach ihm. Nun sah sie aus wie eine grobeschnitzte Holzfigur, die plötzlich durch ein Wunder zum Leben erwacht ist, und nicht nur zum Leben, auch zur Schönheit. Der Schönheit eines grossen Glücks.

«Das steht in dem Brief?», flüsterte sie. «Das steht drin? So schöne Worte? So viel Liebe?»

Sie seufzte.

«Und ich kann das nicht selbst lesen. Es ist schrecklich. Warum hab ich nicht lesen gelernt? Zeigen Sie mir Frau, auf welcher Seite, in welcher Zeile steht, dass er sich nach mir sehnt? Und wo steht, dass er wiederkommen wird, ganz unerwartet?»

Ich zeigte benommen auf die erste und auf die letzte Seite. Kaje wiegte den Kopf.

«Wenn ich das gewusst hätte, in all meiner Ein-

Fortsetzung von Seite 2
Auf diese Weise bildete sich der erste Stosstrupp der Kämpfer im Antisumpffieberkrieg.

Die Regierung zögerte nicht, ihrerseits diese Unternehmung zu ermutigen und rief auf Formosa ein wissenschaftliches Institut für Untersuchungen über das Sumpffieber ins Leben.

Die Rockefeller-Stiftung führte auf Formosa selbst nach 1949 ihre Aktion nicht weiter; aber sie gewährte mehreren chinesischen Ärzten Stipendien, die es ihnen erlaubten, sich in den Vereinigten Staaten für den Kampf gegen das Sumpffieber zu spezialisieren.

Diese Vorbereitungen hatten freilich, wenigstens für jenen Augenblick, die Vorbedingungen noch nicht geschaffen, die für eine wirkliche Bekämpfung des unaufhaltsam weiter wütenden Sumpffiebers nötig waren. Die Techniker des neuerdings geschaffenen Sumpffieber-Instituts konnten einstellen höchstens im Traume die Zeit vorausehen, wo es ihnen möglich sein würde, ihr Wissen einzusetzen, um ihr Volk von der zwar gewohnten, doch grausamen Geißel zu befreien.

Ende 1951 sprang die Notwendigkeit einer grossangelegten Aktion um so mehr in die Augen, als die Verwüstungen durch das Uebel nur immer grösser wurden und ausserdem beträchtliche Mittel des

Sumpffieber-Instituts nur darauf warteten, endlich eingesetzt zu werden.

Daher beschloss die Regierung die Eröffnung eines die ganze Insel umfassenden Feldzuges mit dem Ziel, im ersten Anlauf die völlige Ausrottung jeder Ansteckungsgefahr zu erreichen.

Die Welt-Gesundheits-Organisation wurde ersucht, die Dienste dreier Spezialisten zur Verfügung zu stellen, die dann auch die an Ort und Stelle gebildeten Mannschaften mit Rat und Tat unterstützten. Ein gegenseitiges Uebereinkommen, das mit der amerikanischen Verwaltung abgeschlossen wurde, gewährleistete die Ausrüstung dieses entscheidenden Unternehmens mit DDT, mit Zerstäubern und Fahrzeugen.

Die Provinzialregierung von Formosa gewährte ihrerseits bedeutende Kredite, während zahlreiche Gemeinden der heimgesuchten Gegenden gerne einwilligten, je Einwohner einen formosanischen Dollar beizusteuern, was im wesentlichen dazu beitrug, die Lohnkosten zu decken.

Es war in der Tat klar, dass die Techniker des Sumpffieber-Instituts allein, trotz ihres Fachwissens, die Durchführung solch ausgedehnter Feldzüge niemals sicherstellen konnten. Daher wurden die mit der systematischen Desinfektion der Wohnungen beauftragten Mannschaften in jedem Orte selbst gebildet, im Schosse der Gemeinden, die zu beschützen dann ihre Aufgabe werden sollte. Das

aus den tiefen Schichten des Landes entgegenkommende Echo war derart, dass weniger als drei Jahre nach dem Eigentum des Feldzuges, dieser auf die Gesamtheit der vom Sumpffieber betroffenen Gebiete ausgedehnt werden konnte.

Gewissenhafte Kontrollen, welche gleichzeitig die Ansteckung der übertragenden Insekten und die Anwesenheit von Sumpffieber-Parasiten im Blut von Kindern und Erwachsenen betrafen, haben unwiderleglich bewiesen, dass ein voller Erfolg im Begriffe steht, diese gewaltige nationale Anstrengung zu krönen. Niemand käme es in den Sinn, den Schwung aufzuhalten, bevor das Endziel ganz erreicht ist: die gründliche Ausrottung jeglichen Sumpffieberherdes, von einem Ende der Insel bis zum andern.

Diejenigen, welche später diese schöne Seite aus der Geschichte des Kampfes des Menschen gegen die Krankheit aufschlugen, werden Mühe haben zu entscheiden, was sie daran bedeutender finden: den Erfolg der Spezialisten und Experten auf technischem und wissenschaftlichem Gebiet oder die tiefe Harmonie, welche die fruchtbarste Verbindung einer mächtigen nationalen Anstrengung mit einer weise geleiteten Unternehmung internationaler Brudersinn besetzte.

Übersetzt aus «OMS Nouvelles» (Nachrichten der Welt-Gesundheits-Organisation) von KM.

Schweizer Künstlerinnen im Ausland

Lisa Della Casa sang im Südwestfunk die «Vier letzten Lieder» von R. Strauss. — Clara Haslik spielte mit dem Philharmoniker-Orchester unter O. Klemperer im englischen BBC-Musical-Klavierkonzert in d-Moll und im Süddeutschen Rundfunk Sonaten von Scarlatti. — Käthe Gold hat in der Dramatisierung des Knut Hamsun'schen Romans «Victoria» in Wien einen tiefen Eindruck gemacht. Sie gastiert im Rahmen eines Burgtheater-Gastspiels mit dem Stück auch in der Schweiz. — Brigitte Fabian (Zürich) hat mit ihrer amerikanischen Ausstellung grosses Interesse gefunden und konnte bereits 15 ihrer Werke verkaufen. M.

Die Frau und das Theater

Wiltrud Truchdi spielt die von Käthe Dorsch und Hermine Körner in Oesterreich und Deutschland verkörperte weibliche Hauptrolle in der Schweizer Erstaufführung des Christopher Fry'schen Schauspiel «Das Dunkel ist Licht genug» am 15. Februar im Stadttheater St. Gallen. — Irmentraut Fauenböck gastiert am Stadttheater Luzern als Coneril in Shakespeares «König Lear» und wurde bereits für ein zweites Stück, Fabris «Der Prozess Jesus» verpflichtet. — Anne-Marie Blanc, die als Shava «Candida» im Zürcher Theater am Central auftrat, spielt auch auf der grossen Schweizer Tournee des Stückes diese Rolle. M.

Die Bernerin in der Oeffentlichkeit

In der Armenpflege

Merkwürdig — denke ich auf dem Weg hinaus an die Hänge des Gurtens, wo die Eigenheimse sich ins Grün der Bäume und Sträucher ducken — hier müssen Menschen wohnen, die für sich sein wollen, sich gegen das Draussen abschirmen möchten. Die Frau aber, die ich hier finde, geht nicht auf in ihrer abseits gelegenen Häuslichkeit, wo Wald und Wiese

in die Fenster grüssen, und wo durch die viele Arbeit in Heim und Garten die Versuchung nahe liegt, sich einzuspinnen in das Eigene. In ihren Augen und in ihrer Stimme liegt das Wissen um den Nebenmenschen und das Gefühl der Mitverantwortung an seinem Ergehen.

Es war eigentlich nicht so verwunderlich, dass sie zum Mitglied der Fürsorgekommission ihrer Gemeinde gewählt wurde, obwohl die Frau selber und die Männer der Fraktion ihre Wahl als Wagnis empfanden. Sie hatte schon als Kind die wirtschaftliche Enge der häuslichen Verhältnisse kennengelernt und das Sichwehren um das Fortkommen miterlebt. Später war sie Kindergärtnerin geworden, und Kindheit und Beruf weckten in ihr die Kräfte, Mittel und Wege zu finden, bestehende Einrichtungen zu verbessern und den wirtschaftlich Benachteiligten beizustehen.

Sie spürte, wo der Weg durchging, und sie fand ihn. Später gehörte sie zu den treibenden Kräften bei der Gründung des Frauenvereins Liebefeld, weil sie sah, dass hier Möglichkeiten lagen, helfen zu können. Und mit Begeisterung war sie mit dabei, zeichnete Plakate, wusch Windeln für kranke Wächnerinnen und lief treppauf, treppab mit der Sammelbüchse. «Hätten Sie denn Zeit?», fragte ich sie. Mit Augen, die ein weites Feld zu überblicken schienen, antwortete sie: «Oh ja, Zeit hatte ich immer.» Aus der Dankbarkeit für das, was ihr im eigenen Heim geworden war, suchte ihr Wesen die Aufgabe und fand sie.

Arbeit in der Fürsorge für die wirtschaftlich Schwachen ist wohl ausgesprochene Frauenarbeit. Denn im Grunde ist es ja Arbeit in der vergrösserten Familie. Geht es doch wie in der eigenen Familie um Sorgen und Nöte, denen die Frau viel näher steht als der Mann. Ihr gehen die Franken und Rappen durch die Hände, sie weiss, ob das Haushaltsgeld langem wird oder nicht, ihr bangt vor nötigen Anschaffungen, und sie kennt am besten das Eintellen, Absparen und das Zuvermehrsuchen des Wenigen, das bleibt.

Die Aufgabe der Frau in einer Fürsorgekommission besteht aus zwei Teilen. An der Sitzung des Ausschusses der Fürsorgekommission, wo die Armenfälle diskutiert und durchgearbeitet werden, hat sie die Anliegen ihrer Schützlinge zu vertreten. Und hier ist es auch, wo sich der Wert dieser fraulichen Tätigkeit zum Wohl der Gemeinde zeigt.

Nicht mit den gleichen Augen wie der Mann schaut die Frau in die Wohnstuben und Küchen, und das Denken der Frau wird auch an einer Geschäftssitzung nicht von den gleichen Grundsätzen geleitet wie dasjenige des Mannes. Doch lehrt gerade die Zusammenarbeit mit dem Manne, dass sie

sich ihren geistigen Standort bewusst machen muss. Es ist notwendig, dass sie weiss, wo sie politisch steht, welche ihre ethischen Begriffe sind und was sie glaubt. In der sachlich geführten Diskussion sind ihre Anschauungen, die oft auf eigenen Erfahrungen beruhen, hilfreich und wertvoll und fördern eine gerechte und menschlich verantwortbare Behandlung der Armenfälle.

Was der mütterlichen Natur der Frau am meisten entspricht, ist wohl der zweite Teil ihrer Aufgabe als Mitglied einer Fürsorgekommission: der direkte menschliche Kontakt mit den Hilfesuchenden. Hier zeigt es sich auch, ob sie sich für diese Arbeit eignet oder nicht. Versteht sie es, Misstrauen und Vorurteile zu zerstreuen, ist sie klar-sichtig genug, um Verschlagenheit oder Vortäuschenswollen zu durchschauen, und weiss sie den Leuten das Gefühl zu geben, dass sie mit ihren Anliegen — nicht nur mit den materiellen — zu ihr kommen können, dann wirkt ihre Arbeit in die Breite und Tiefe. Mehr noch — was sie durch ihre Persönlichkeit ausstrahlt, versteht, trägt viel dazu bei, in den bei ihr Anklopfenden das natürliche Selbstbewusstsein zu stärken. Gerade das frauliche Einfühlungsvermögen erweist sich immer wieder als wertvoller Helfer, wenn es herauszufinden gilt, wo den andern der Schuh drückt. Und oft geht es ihrem praktischen Sinn, einzurennen, was Verfahren scheint. Wie vielfältig und verworren sind doch die Bedrängnisse, in die Familien geraten können! Krankheit, Verdienstaustausf, Leichtsinns, Schulden oder auch mangelnde Lebenskraft sind die Probleme, vor die die Fürsorge gestellt wird. Für die Frau ist hier ein weites Feld der Tätigkeit. Die Gemeinden wachsen, mit ihnen auch die Aufgaben an den minderbemittelten Bürgern, und um sie zu lösen, braucht es die Mithilfe der Frauen. gzb.

Dänemarks Steuerpolitik

Der Staat Dänemark besitzt keine allgemeine Warenumsatzsteuer wie die Schweiz. Er besteuert nur bestimmte Warengruppen, die einen Luxus- oder sonst besonderen Charakter aufweisen. Am meisten bringt ihm der Tabak ein, nämlich nicht weniger als 645 Millionen Kronen. An zweiter Stelle stehen die alkoholischen Getränke, die über 482 Millionen Kronen abwerfen; darin sind inbegriffen 65 Millionen Produktionsgebühren auf Branntwein und 70 Millionen auf Bier, sowie die gewaltige Summe von 345 Millionen aus der Warenumsatzsteuer auf alkoholischen Getränken, Schokolade und Zuckergewerke 182 Millionen Kronen ab. Mit dieser Besteuerung verfolgt der dänische Staat offenkundig nicht nur ein fiskalisches Ziel, sondern bezweckt auch eine Förderung der Volksgesundheit. S.A.S.

Edip Halidé, die Mutter der Türken

Edip Halidé, die «Mutter der Türken» genannt, ist die führende Persönlichkeit im kulturellen Leben der modernen Türkei. Im letzten Viertel des vorigen Jahrhunderts geboren, studierte sie am berühmten Robert-College in Istanbul und promovierte um die Jahrhundertwende zum Dr. phil. Im Kampf um die Befreiung der Türkei spielte sie neben Atatürk eine bedeutende Rolle und gehörte zu seinen engsten Mitarbeitern. Sie wurde allerdings später mit ihrem zweiten Gatten, der Aussenminister war, einer Verschwörung beschuldigt und verbannt. Sie lebte während Jahren in Paris und London. Dort ist auch eines ihrer bedeutendsten Werke «Turkey faces west» (Die Türkei blickt nach Westen) entstanden. Erst nach dem Tode Atatürks, im Jahre 1938, durfte Edip Halidé wieder in ihre Heimat zurückkehren.

Als uns Edip Halidé empfing, war sie gerade daran, einen Artikel über die Kinderkriminalität zu schreiben; ein Problem, dessen Lösung nach Edip Halidé in der Türkei ebenso brennend ist wie in Amerika. Viele Kinder haben in Istanbul kein Heim. Sie leben auf der Strasse und hausen nachts irgendwo unter einer Brücke.

Auf die Frage, wie die Türkei den grundlegenden Wechsel ertragen habe, meinte sie: «Ein grosser Teil der Neuerungen war sicher von Gutem.» In ihrem Buche «Turkey faces west», beschreibt sie die Veränderungen und die geistige Umstellung der Türken.

Gegenüber der Frauenarbeit, auch die der verheirateten Frau und Mutter, ist die Schriftstellerin positiv eingestellt. Sie sagt dazu: «Die Frauen haben in der Türkei immer einen grossen Teil der Arbeit geleistet. (Wer hat nicht von den in den Cafés sitzenden Türken gehört?) Heute ist die Berufsarbeit der Ehefrau eine dringende Notwendigkeit. Kein Mann kann seine Familie mehr allein ernähren, und nur sehr wenige Männer sind dagegen, dass ihre Frauen ausser Hause arbeiten. Uebt einer der beiden Ehegatten — Edip Halidé sagt nicht die Frau — keinen Beruf aus, so entstehen viel mehr Streitigkeiten in der Familie. Am besten ist es, wenn beide Ehegatten im gleichen Beruf arbeit-

ten. Ohne Beruf fehlt der Ehe die nötige Bindung. Die Eheleute haben keine gemeinsamen Interessen und haben sich bald nichts mehr zu sagen. Auf die Kinder hat die berufstätige Mutter einen viel grösseren Einfluss als jene Mutter, die ständig mit ihnen zusammen ist.»

Nach der Ansicht von Edip Halidé habe der Islam nie etwas gegen die Frauenarbeit einzuwenden gehabt. Erst die christlichen Herrscher von Byzanz hätten die Arbeit der Frauen degradiert.

«Ich glaube, die Frau hat sich dem ständigen Wechsel in der Welt anzupassen, wenn sie nicht zurückbleiben will», sagt die Schriftstellerin weiter.

Zur Frage der Eihehe meinte Edip Halidé: «Wegen der Eihehe und der inneren Wandlung der Türkin haben wir in der Türkei mehr Ehescheidungen. Die Frauen sind heute wirtschaftlich mehr oder weniger unabhängig. Durch ihre grössere innere und auch äussere Freiheit — die geschiedene Frau wird nicht mehr von der Gesellschaft ausgestossen — ist die moderne Türkin auch nicht mehr bereit, hinzunehmen, was ihre Mütter und Grossmütter ertragen mussten. Als Folge finden wir in der modernen Türkei gerade durch die Eihehe mehr eheliche Untreue. Althergebrachte Sitten lassen sich nicht in einer Generation überwinden.»

Dass die junge Türkin selbst die Frau in kleineren Ortschaften und Städten sich in Fragen der Politik nicht von den Männern beeinflussen lässt, bestätigt Edip Halidé mit einer Unterredung, die sie in der Nähe von Smyrna/Izmir führte. «Die Männer versicherten mir, sie schrieben den Frauen vor, wenn sie ihre Stimme abzugeben hätten. Wie ich aber nachher die Frauen in ihren Häusern aufsuchte, lachten sie darüber und sagten: Wir machen das die Männer nur glauben. Wir stimmen für jene, die wir selbst für die Geeigneten halten.»

Edip Halidé ist überzeugt, die türkische Frau würde im Ausland nicht richtig verstanden. Im Grunde unterscheide sie sich nicht sehr von andern Frauen. Sie glaubt, dass die Fragen, mit denen sich die Türkei zu beschäftigen hat, auch die Probleme der meisten Länder der übrigen Welt sind. Melanie Bieri

sankheit. Wenn ich jeden Tag diesen wunderschönen Brief hätte lesen können!»

«Sie sah mich an.

«Kann man in meinem Alter noch lesen lernen, Frau?»

«Es ist eine schwere Arbeit, entgegnete ich ausweichend. «Und wozu brauchen Sie es zu können? Nun wissen Sie ja, was in dem Brief steht.»

«Das schon. Aber ich möchte jedes einzelne Wort verkosten. Wie einen Leckerbissen. Ich werde zum Lehrer ins Dorf gehen. Vielleicht ...»

Sie verstummte, träumte mit offenen Augen vor sich hin und merkte gar nicht, dass ich mich davon schlich, als hätte ich ein Verbrechen begangen.

Von da an machte ich beim Reiten immer einen Bogen um Kajes Hof. Sie hätte bestimmt verlangt, dass ich ihr den Brief wieder vorlesen, hätte mich wohl bei einer Ungenauigkeit ertappt, wäre miss-träulich geworden.

Doch hörte ich bald von den alten Weibern, die es lachend, spottend erzählten, dass Kaje jeden Tag ansprache und ins Dorf zum Lehrer fahre.

«Sie lernt lesen!» höhnten die Weiber. «Lernt auf ihre alten Tage lesen! Will vielleicht eine feine Dame werden. Sie hat ein grosses Buch, wie die Kinder es haben. Sitzt damit auf der Bank vor dem Haus, spricht laut vor sich hin. b — a — ba, — g — e — ge. Es ist zum Tötlachen.»

Es war nicht zum Tötlachen, war weit eher zum Totweinen, aus Erbarmen, aus Mitleid. Einmal kam ich zu Fuss an dem Hof vorüber. Ich hatte mich in dem grossen Aornwald, der hinter dem Gehöft lag, verirrt und wusste nicht, wohin ich gehe. Den Hof erkennend, verberg ich mich hinter Hecken und Stauden, schlich gebückt weiter. Dann hörte ich durch die herbstlich klare Luft die heisere, harte

Stimme, die fast andächtig, wie ein Gebet, jedes Wort skandierend, vor sich hinlas:

«Das Haus. Der Hof. Der Hund. Die Kuh.»

Schauerlich wirkten diese einfachen, alltäglichen, kurzen Worte. Waren sie doch der Weg, der einen Menschen vom Paradies zur Hölle führen würde. Und die Stimme sprach weiter: «Das Gebet. Gott ...»

Gott! Wollte er doch einen Blitzestrahl niedersenden und die Frau löten, ehe sie den Brief, den schrecklichen Brief, lesen konnte. Wollte er sie doch gnädig und barmherzig mit Blindheit schlagen, damit ihre wartenden Augen nie mehr einen Buchstaben erkennen könnten.

Der Herbst wurde immer böser, die Winde wehten um das Haus. Die zitternden nackten Bäume streckten hilflos die Aeste zum Himmel. Und dann kam, milde und gültig, der Schnee. Alles war weiss, von einer unirdischen Reinheit weiss, weiss, wohin man blickte. Eine weisse Welt.

Aber eines Nachts farbte die weisse Welt sich blutrot. Hoch aufschliessende Flammen erhellten den Aornwald, in dessen Nähe ein gewaltiges Feuer wütete. Die Männer aus dem Dorf und die Guts-knechte rückten aus, das Feuer zu löschen.

Als die das Gehöft erreichten, stand bereits alles in Flammen. Der Sturm, der von Norden kam, riss die Feuergarben hierhin und dorthin. In den Ställen brüllten angstvoll die Kühe, die Pferde hatten sich losgerissen, die Stalltür zertrümmert und rannten, wahnstinnig vor Entsetzen, im Galopp hinaus auf die weisse Ebene. Und vor dem brennenden Haus stand mit wehenden grauem Haar und irrem Gesicht eine Frau und lachte. Lachte so laut, dass es das Brüllen der Kühe und das Knistern des brennenden Holzes übertönte. Lachte und lachte und konnte nicht aufhören.

Kaje hatte den Brief gelesen.

Ricarda Huchs Briefe an ihre Freunde

Von Moria Nils

Kitty Aschenbach las im Schosse der Literarischen Sektion des Lyceumclubs Zürich. «Zürcher Erinnerungen, Philosophie und Lyrik» von Ricarda Huch, die Stunde in schönster Weise zu einer veredeltenden Rückschau in das Werk der grossen Dichterin gestaltend.

«Leuchtende Spur», so nannte vor fünf Jahren Marie B a u m, die Freundin und Weggefährtin der grossen deutschen Dichterin Ricarda Huch das Erinnerungsbuch, in dem sie das Leben dieser bedeutenden Frau mit klugem Verständnis und liebender Ehrfurcht gezeichnet hat. Nun leuchtet abermals erneut und blickend die Spur von den Erdtagten Ricardas Huchs auf, unmittelbarer und deutlicher noch denn zuvor, stehen wir doch beim Lesen ihrer «B r i e f e a n i h r e F r e u n d e» (Rainer Wunderlich Verlag Hermann Leins, Tübingen) ganz unter der persönlichen Ausstrahlung ihres Wesens. Und das bedeutet die Begegnung mit einem Menschen, der nicht nur eine ungewöhnliche geistige und künstlerische Lebensleistung vollbrachte, sondern auch in Zeiten schwerster Prüfung zu den Charaktervollsten gehörte, die in ihrer unerschrockenen Haltung nicht wankend wurden.

Dass Marie B a u m, die der Dichterin seit den gemeinsamen Studienjahren in Zürich von allen ihr freundschaftlich verbundenen Persönlichkeiten zweifellos am nächsten stand, die berufenste Herausgeberin dieser Briefe ist, versteht sich von selbst. Sie

hat sie so zusammengestellt, dass sich aus ihnen, gleichsam die Selbstbiographie Ricarda Huchs ergibt, zu der die Freundin vor den einzelnen Abschnitten lediglich die erläuternde Einleitung schrieb. Die aus den Briefen aufgebaute Lebensgeschichte setzt freilich erst in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg ein: wir haben hier von allem Anfang an die gereifte Dichterin vor uns, deren Äusseres und inneres Dasein wir bis zu ihrem Tod verfolgen können. Die Briefe erschliessen die geistige Welt und die Haltung der Schreiberin gegenüber den wesentlichen Problemen und Ereignissen ihrer Zeit ebenso deutlich wie den intimen Lebenskreis der Frau, Mutter und Grossmutter und ihre freundschaftlichen Beziehungen. Wir erhalten aus alledem eine Ahnung vom Reichtum eines Erlebens und Erfahrens, geistiger Erkenntnis und menschlicher Verbundenheit, wie sie wohl nicht vielen unserer Zeitgenossen zuteil geworden sind. Die Stationen dieses Lebens heissen München, Berlin und Heidelberg, Freiburg und Jena, dazwischen Bern, Zürich und Padua; die historischen Hintergründe sind zwei Weltkriege, die Zwischenkriegszeit, die nationalsozialistische Gewaltherrschaft und der Zusammenbruch Deutschlands. So empfängt man beim Lesen der Briefe Ricarda Huchs in mancher Hinsicht zugleich eine erregende, zeitgenössische Chronik; mehr noch als von den aufgezeichneten Geschehnissen wird man freilich von der Persönlichkeit der Schreiberin beeindruckt. Wir besitzen hier die Bekenntnisse einer Dichterin, die als leidenschaftlich und zugleich kritisch Lebende in ihrer Zeit stand. Sie schrieb ihre intimsten Briefe überwiegend in nachdenklichen Stimmungen, dunklen

## Profil der Nationen

Die Organisation hat sich in erster Linie damit befasst, in Zusammenarbeit mit der Ständigen Konferenz für hohe internationale Studien nationale Monographien vorzubereiten. Unter dem allgemeinen Titel «Profil der Nationen» («Ways of Life») geben diese Monographien einen Ueberblick über die Eigenwerte und die soziale Struktur von fünfzehn Ländern: Aegypten, Frankreich, Griechenland, Italien, Libyen, Mexiko, Neu-Seeland, Norwegen, Österreich, Pakistan, Polen, Schweiz, Südafrikanische Union und Vereinigtes Königreich. Zur Erleichterung der Vergleichsmöglichkeiten der Lebensart und der Institutionen dieser verschiedenen Nationen wurde ein einheitlicher Plan, — der jedoch nur richtunggebend sein sollte — den Spezialisten, die bei dieser Aufgabe mitwirken, vorgelegt. Er umfasst folgende sieben Punkte: 1. das Land und seine Bevölkerung; 2. die Familie; 3. die Erziehung; 4. die politischen Einrichtungen; 5. das wirtschaftliche Leben; 6. die Religion; 7. die internationalen Beziehungen. Der nur geringfügig umgearbeitete und den jeweiligen Umständen angepasste Plan hat den 1949 und 1950 ausgearbeiteten fünfzehn Manuskripten zugrunde gelegen, deren Herausgabe durch private Verlage nunmehr sichergestellt ist. — Die Autoren dieser Monographien sind jeweils Staatsangehörige desjenigen Staates, der in der betreffenden Monographie behandelt wird; die Koordinierungsarbeiten — wenn überhaupt solche in Frage kommen — wurden von besonders qualifizierten nationalen Organisationen wie zum Beispiel dem Australischen Institut für Internationale Fragen und dem Südafrikanischen Institut für Internationalen Fragen durchgeführt. Folgende Werke sind schon in Englisch erschienen (1) «The South African Way of Life», unter der Leitung von C. H. Calpin, ehemaliger Lehrer an der Durham Schule in England, letzter Chefredakteur von «The Natal Witness»; «The Australian Way of Life», unter der Leitung von George Cairg, vom Australischen Institut für Internationale Fragen; «The British Way of Life» von K. B. Smellie, Professor der Staatswissenschaft an der Londoner Universität; «The Norwegian Way of Life», von Frede Castberg, Professor der konstitutionellen und internationalen Rechts z. Z. Rektor an der Osloer Universität. Bisher sind folgende Werke in französischer Sprache erschienen: «Der Schweizer Bund» von Denis de Rougemont; «Canada», von Fräulein T. Davidson; «Die Südafrikanische Nation: Werte und Ideale einer mehrrassigen Gesellschaft», unter der Leitung von C. H. Calpin.

(UNESCO-Nachrichten)

## Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof-Bern

Jedermann, auch der Gesündeste, ist daran interessiert, dass die Spitäler wiederum mit einem genügenden Stab von ausgebildeten Schwestern versehen werden können, denn jeder kann eines Tages spitalbedürftig werden und würde dann sehr darunter leiden, wenn die Pflege seinen Erwartungen nicht entspricht. Bis heute hat ein Zusammenbruch des Pflegedienstes durch Schliessung von Spitalabteilungen in unserem Lande wohl nur deshalb verhindert werden können, weil die Alten Care unserer Schwestern Unerhörtes an Einsatzbereitschaft geleistet haben. Wenn nun aber nicht rasches und in grosszügiger Weise den Schwesternschulen Hilfe geleistet wird, so wird sich der Schwermangel in der Schweiz in den nächsten Jahren in katastrophaler Weise auswirken, ganz abgesehen von der trostlosen Situation, die entstehen müsste, wenn durch politische Verwicklungen oder eine Mobilisation Hunderte von Krankenschwestern an die Armee abgegeben werden müssten und weitere Hunderte von ausländischen Schwestern in ihre Heimat zurückkehren würden. Wir Chefärzte der Spitalabteilungen appellieren deshalb an das Verantwortungsbewusstsein eines jeden Schweizer Bürgers, wenn wir hier die dringende Bitte aussprechen, es möge dem Aufruf der Rotkreuzstiftung Lindenhof um Unterstützung ihres Schul- und Spitalneubaus Folge geleistet werden.

Professor W. Hadorn,  
Direktor der medizinischen Klinik  
der Universität Bern

Jede grosse und kleine Spende ist willkommen. Einzahlungen können auf Postcheckkonto III 25 600, Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege, Lindenhof Bern, Baukonto, gemacht werden.

## Die Wohnberatungsstelle «Die gute Form» in der Städtischen Kunsthalle in Mannheim

Die Umwandlung der sozialen Struktur in Deutschland hat auch das Wohnungswesen stark beeinflusst. Sehr viele Menschen blieben lange Zeit obdachlos und müssen auch heute noch auf eine eigene Behausung warten, trotzdem der Wohnungsbau in grossem Umfang betrieben wird. Der Wunsch nach dem eigenen Heim ist heute der Grundpfeiler des persönlichen Lebens des deutschen Menschen. Die völlig veränderten Lebensbedingungen nach dem Zusammenbruch im Jahre 1945 verlangten andere Lebensformen. Der Städte- und Wohnungsbau, eine der wichtigsten Bereiche menschlichen Lebens, muss sich um diese neue Form bemühen. Es beginnt schon bei der Planung der Städte und geht bis zum einzelnen Wohnungsbau. Diesem Neubeginn stehen viele räumliche gegenüber. Aus den vielen sich ergebenden Fragen, Aufgaben und Lösungen entstand die Idee, eine Wohnberatungsstelle für die Öffentlichkeit zu schaffen. Die erste wurde 1953 in Mannheim eingerichtet. Sie steht im Dienste der Beratung durch sachkundige Führungen und individuelle Beratungen, aber auch in dem der Jugend-erziehung. In dieser Beratungsstelle finden wechselnde Ausstellungen statt.

Die Ausstellungen bezwecken keinerlei kommerzielle Ziele. Es soll den Besuchern alle Neugezeigte werden, was Architekten erfinden und was heute im Wohnungsbau Verwendung findet. Die Ausstellungen haben einen grossen Erfolg, sie werden von durchschnittlich tausend Personen im Monat besucht.

Oft stossen die neuen Lösungen auf Widerspruch. Es gibt aber sogleich die Möglichkeiten, durch Gespräche mit Fachleuten alle Für und Wider abzuwägen. Oft sind es Vorurteile, Erinnerungen an vergangene Zeiten, die ein unbefangenes Anschauen verhindern. Es wird aber meist ersichtlich, dass die neuen Formen unserem Lebensstil, der so erheblich von dem unserer Eltern und Grosseltern abweicht, angepasst worden sind. Es wird aber nicht nur Wert auf das Zweckmässige, sondern auch auf das Schöne gelegt. Dazu gehört auch Klarheit in der Umgebung, in der der Mensch das Primäre bleiben soll. Er wird in den modern gestalteten Räumen nicht mehr durch falsche Pracht und unnötige Dekorationen erdrückt. Er soll seiner Umgebung die eigene Atmosphäre geben.

Die erste Ausstellung zeigte «Möbel und Hausrat». Es folgten «Tapeten von heute», «Das gute Geschenke», «Erzeugnisse der Kunststoffindustrie», «Küche und Hausrat», und zurzeit «Die Wohnung von heute». Es wird durch diese Ausstellungen gezeigt, was es geschmacklich und qualitativ Einwandfreies heute gibt. Die Besucher haben jederzeit die Möglichkeit, sich in allen Einrichtungsfragen kostenlos beraten zu lassen, so dass sie das Gesehene möglichst sinnvoll auswerten und ihrem eigenen persönlichen Geschmack anpassen können. Anfragen und Bitten um Ratschläge bei der Wahl der Möbel, der Stoffe, der Farben, der Art der Auf- und Zusammenstellung kommen nicht nur aus

Deutschland, sondern auch aus dem Ausland an diese Beratungsstelle.

Nun hat man wohl erkannt, dass im allgemeinen der Mensch gern im Althergebrachten, Hergebrachten verharrt und sich Neuerungen gegenüber eher ablehnend verhält. Das Alte wird bei ihm durch die Erinnerung verklärt und überdeckt dann so das Unterscheidungsvermögen für das gute Neue. Deshalb wird Wert auf eine geschmackliche Erziehung der Jugend gelegt.

Der Besuch der höheren Schulklassen aus Mannheim und der näheren und weiteren Umgebung wird angestrebt und ist sehr rege. Es wird dadurch bei vielen das natürliche Verständnis und die Lernbereitschaft geweckt. Bei Jugendlichen spielt der Faktor der Nachahmung eine grosse Rolle. So wie die häusliche Umgebung dazu verleitet, so gut können es auch die Vorbilder der Ausstellung tun, die den jungen Menschen dauernd zugänglich sind. Viele Anregungen, die durch diese Ausstellungen gegeben werden, fallen bei den Jugendlichen auf fruchtbaren Boden. Die Schulen selbst tragen durch Themenstellung bei ihren Arbeiten zur Vertiefung der durch die Ausstellungen gegebenen Anregungen bei. Anschauungsmaterial wie Abbildung guter Möbel und Geräte, Muster von Stoffen und Tapeten, Bilder von Töpfereien, Holzproben, werden durch die Beratungsstelle an die Schulen zum Unterricht ausgeliehen. So ergibt sich ein sehr erfreulicher Austausch zwischen Beratungsstelle und Schule, und damit auch zum Haus der Schüler.

Ebenso wie für die Schulen finden auch für Erwachsene Führungen und Diskussionsveranstaltungen in der Beratungsstelle statt. Frauenvereinigungen, Hausfrauen und Mütter, Volkshochschulkurse, Lehrerbildungsanstalten, sie alle gehören zu den regelmässigen Besuchern der Wohnberatungsstelle.

So hat sich die Wohnberatungsstelle zu einer beweglichen, lebendigen und ausbaufähigen Einrichtung entwickelt, die sich bemüht, auf ihrem Gebiet den Menschen zu leiten und für sich selbst Ausschau nach allem Guten und eifrig Neues zu halten.

### Und in Winterthur...

Auch Winterthur erhält laut Werk, Nr. 1, 1956, eine Wohnberatungsstelle (im Gewerbe-museum). Ein Berater wird über die geeigneten Stücke und deren Qualität und Bezugsmöglichkeiten Auskunft erteilen. Industrieform und schöpferisches Handwerk sollen zu Worte kommen. Ausstellungen in bezugsfertigen Siedlungen sind vorgesehen.

Besonders zu begrüssen ist aber bestimmt der an derselben Stelle angekündigte erste Wohnberaterskurs, der im Rahmen der Hauswirtschaftlichen Fortbildungsschule durchgeführt wird. Leiterin: Innenarchitektin Reni Trüdinger, Zürich und St. Gallen. Folgende Themen kommen zur Behandlung: Sitzgelegenheiten und Tische, Zimmer-Einrichtungen für eine Person, Schau von guten Tapeten, Teppichen, Vorhängen, Tisch- und Haushaltgeräten, Einzel- und Typen-möbeln.

## In Ueberkleid und Arbeitsgewand

Die Geschichte der Ueberkleidung und Arbeitsanzüge ist noch nicht so alt. Einige Arbeitstrachten, wie die Schurzelle der Wagner oder Schmiede, die weiten Hosen und die malerischen Hüte der Hamburger Zimmermannen ausgenommen, die wir etwa an Zunftmützen sehen und die sich einst oft zum regelrechten Merkmal eines Standes herausentwickelten, hatten darauf hin, dass man früher im Kaufhaus, auf dem Bauplatz oder im Künstleratelier alte Kleider oder Anzüge in einfacheren Stoffen bei der Arbeit trug, wie dies ältere Leute — hauptsächlich auf dem Lande — heute noch tun.

Vor wenigen Jahren hat man eingesehen, dass die Arbeit, in richtiger Kleidung verrichtet, in anderer, froherer Stimmung getan wird, dass es sich auf die Arbeitsleistung stimulierend auswirkt, wenn man sich nicht nur zweckmässig und praktisch, sondern auch adrett anzuziehen weiss, so dass man sich jederzeit Jedermann zeigen darf. Das Gefühl, vorteilhaft auszusehen, steigert das Selbstbewusstsein und somit die Arbeitsfreude. So stehen wir auch frohen und stolz zu unserer Tätigkeit, die doch den grössten Teil unserer Lebenszeit ausfüllt und allein uns Befriedigung geben kann.

Aus dieser Erkenntnis heraus hat sich unsere Berufskleider-Industrie entwickelt und hat — gerade in jüngster Zeit — nach mancherlei Versuchen und Anstrengungen, neue, verbesserte Modelle geschaffen, die den Ansprüchen des Schaffenden an seinem jeweiligen Arbeitsplatz voll genügen sollen. Der Arbeitende soll sich in diesen Anzügen frei und unbehindert bewegen können. Die letzteren sollen strapazierfähig sein, hygienischen Anforderungen entsprechen und die teure Kleidung — als Arbeits-dress oder als Ueberkleid — schützen. Solid gearbeitete Taschen können Notizbücher und Pläne, Bleistifte, Massstäbe und Rechenschieber, ja sogar ganze kleine Maschinentheile aufnehmen, so dass die Arbeitsutensilien jederzeit greifbar sind. Reissverschlüsse erleichtern eine rasche Handhabung und besonders fest angenähte Knöpfe sorgen für die nötige Sicherheit. Als im Jahre 1945 die amerikanischen Soldaten als Urlauber in die Schweiz kamen, wurde mit Genugtuung festgestellt, dass ihre Uniformen unseren Arbeitstrachten ähnlich waren. Bezeichnungen wie «amerikanische Form» und «Amerikaner-Modells» kamen daher auf.

Unsere Fabriken (mit ihren ausgeklügelten Spe-

zial-Maschinen sind Zeichen dafür, dass auf Grund rationalen Arbeitens die Anschaffung eines solchen Berufskleides auch für kleinere Beutle keine grosse Belastung bedeutet. Die erstklassigen Stoffe sind gewohnte Schweizerqualität.

Wir treffen sie überall, diese Menschen im Arbeitsdress: Apotheker, Arzt und Krankenschwester begrüssen uns im weissen Berufsmantel; in Fabrik und Werkstatt sehen wir sowohl Mann als Frau in ihren zweiteiligen Arbeitsteil umbeinander arbeiten; auf dem Lande und im Garten tragen die Mädchen den Overall (aus Hose und Latz bestehend), und die Hausfrau öffnet uns in bunter Schürze. Auf dem Motorroller fahren die Jungen im «Uebergandli», das nun zum rassistigen Dress geworden ist, über Land, die Kinder spielen vergnügt in farbigen Farmerhöschen im Sand. Diese form-schönen Kleider, die den meisten so vorzüglich stehen, können zu alledem rasch abgestreift und bequem gereinigt werden.

Alle haben wir aber das Bedürfnis, Arbeit und Feierstunden voneinander zu trennen und bei Arbeitschluss wieder aus unserem Ueberkleid zu schlüpfen, wobei wir uns an den so wahren Ausspruch Hermann Sudermanns über die Arbeit «Ein volles Mädelwunder ist schon ein halbes Glücklichein» erinnern.

R. M.

### Was sagen die Leserinnen dazu?

## Apfel wandern in gasdichte Kammern

Schon lange ist bekannt, dass die Reifevorgänge vieler Apfelsorten durch Lagerung in künstlich gekühlten Räumen stark verzögert werden können und es somit möglich ist, auch im Frühjahr noch saftige Früchte der Herbstreife auf den Markt zu bringen. Doch nicht alle Sorten sind gegen Kälte so unempfindlich, dass sie eine solche Lagerung ohne Schaden überstehen. Für solche Apfelsorten musste ein anderes Konservierungssystem gefunden werden. Zwei englische Forscher, die sich mit diesem Problem befassten, beobachteten schliesslich, dass sich die Esssäfte der Früchte nicht nur durch Abwesen der Temperatur, sondern auch durch Aufbewahren in konditionierter Luft verlangsamen lässt. Kälteempfindliche Sorten wie etwa Jonathan können bei einer konstanten Temperatur von ca. plus 4 Grad Celsius in einem Raum mit erhöhtem Kohlendioxidgehalt bis in den Monat Mai hinein gelagert werden. Mit diesem neuen Konservierungsverfahren befasst sich gegenwärtig in der Schweiz die Eidgenössische Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil. Mit Apfeln gefüllte Herasse werden hier in gasdicht abgeschlossene Zellen gebracht. Die Früchte sorgen durch ihre eigene Atmung dafür, dass sich die Mengenvhältnisse der natürlichen Bestandteile verändern. Bereits nach vier Tagen steigt der Kohlendioxidgehalt der Zelle auf 6 Prozent, während der Sauerstoffgehalt in dieser Zeit auf 15 Prozent gesunken ist. Diese Luftzusammensetzung wird nun durch fortwährende Überprüfung während der ganzen Dauer der Lagerung beibehalten. Ein zu hoher Prozentsatz von Kohlendioxid kann auf die Früchte auch eine schädigende Wirkung haben. Doch die Versuche mit sorgfältig auf diese Weise konservierten Apfeln zeigen, dass selbst lang gelagerte Früchte nur geringe Gewichtsrückgänge aufweisen. Ihre Haut blieb gefaltete der geringen Wasserabgabe glatt und schrumpffrei. Wie die Resultate verraten, kommt das genannte Verfahren nicht für alle Obstsorten in Frage. Doch liessen sich verschiedene verblüffende Ergebnisse erzielen, und die Zeit wird nicht mehr fern sein, da man sich in den grossen Obstlagerhäusern diese Erkenntnis zu nutzen machen wird.

A. B.

## «Ambulante Sonntagsschule» in Norwegen

E. P. D. In Kristiansand bedient sich die Heilsarmee seit einem Jahr mit grossem Erfolg einer «ambulanten Sonntagsschule». Da die Kinder in den neuentstandenen Vorstadtquartieren zu grosse Entfernungen zurücklegen hätten, fährt die Heilsarmee mit einem gemieteten Autobus von Quartier zu Quartier und sammelt auf diese Weise die Sonntagsschulkinder. Im vergangenen Jahre haben sich 23 900 Kinder an dieser «ambulanten Sonntagsschule» beteiligt. Der Heilsarmee wurde vom Bürgermeister der Stadt ein offizielles Dankeswort abgestattet für ihre Initiative. Das Beispiel von Kristiansand hat bereits auch in andern Städten Norwegens Nachahmung gefunden.

## Annette Kolb las vor

Von den Klängen des Flötensquartetts und Klarinettenquintetts umrahmt, hielt an der Gedek-Matinée im Zürcher Stadttheater die grosse Dichterin und Verfasserin des Buches über Mozart, Annette Kolb, eine beschwörende Ansprache, die besinnungsvoll und mahnend, aber auch wieder strahlend heiter die Mozartfeiern geleitet hat. Dann las die Musik- und Mozart-Kennerin (unvergessliches Bild, wie sie auf antikem Fauteuil am spierlich anmutenden Tischchen sass, das Buch hochhaltend) ein Kapitel über den jungen Mozart. Der geniale Künstler, der verlebte Jüngling, der tief Erlebende und aus solcher Fülle Gestaltende, sein unvergängliches Werk, wurden uns aus diesem grossartigen, in mehrere Sprachen übersetzten Buche in dieser feierlichen Stunde in eindrücklicher Weise nahegebracht.

## Ein Geburtstag

Wir gratulieren der Schriftstellerin

Helen Wirth

zu ihrem 60. Geburtstag, den sie gestern feierte. Ihre auf betonte christlich-ethischer Grundlage fus-senden Werke, wie zum Beispiel der Roman «Ruth Studer», wie die weitem Werke «Aber die Liebe...» und «Lebensmelodie» (Neuaufgabe im Herbst 1956) sind im Gotthelf-Verlag, Zürich, erschienen. Ein neues Buch, das die vielgelesene Autorin jetzt beendet, wird im Herbst dieses Jahres im selben Verlag herauskommen. Die Redaktion

Stunden», und so geben diese Briefe als Zeugnisse einer innersten Bewegtheit und Anteilnahme an Menschen und Geschehnissen ein umso gültigeres seelisches Bild.

Da ist das eigene Leben und dichterische Streben. Ricarda Huch hat sich beides nicht leicht gemacht. Oft genug spricht sie — nur zu der engsten Freundin — von äusseren Schwierigkeiten und innerer Not. Und doch war sie viel zu vital und lebensbejahend, um sich von düsteren Stimmungen «unterkriegen» zu lassen. Aber wie jede echte Frau, hatte auch sie ein starkes Bedürfnis nach Rückhalt und Geborgenheit in der Liebe eines anderen Menschen. Das geht aus den Briefen der Mitternachtsjahre, als sie nach dem Scheitern ihrer zweiten Ehe allein auf sich gestellt, den Existenzkampf für sich und die geliebte Tochter Marietta auf sich nehmen musste, deutlich hervor, mehr noch aus jenen wundervollen Zeugnissen, die von der unflüchlichen liebenden Verbundenheit mit ihrem ersten Gatten dem italienischen Arzt Ermanno Cecconi künden. «An Manno habe ich die helfende Liebe erlebt. Ich danke ihm das Beste, was ich habe», schreibt sie 1916 an die Freundin, der sie schon früher gestanden hat, dass kein Mensch sie so gut kennen wie er. Und sie betrachtete es als besondere Gnade des Schicksals, dass sie sich in späteren Jahren wiederum in einer wundersam gereiften Beziehung zu dem Gatten zurückfinden durfte. «Diese beiden so verschiedenartigen Menschen empfinden einander als unentbehrlich, bis in die tiefsten Wurzeln ihres Daseins verwachsen. Wenn Ricarda ihm mit ihrer Liebe hielt, so gab er ihr einen Halt, der sich nicht besser veranschaulichen lässt als durch

den Wunsch, vor ihm, unter seiner helfenden Hand, zu sterben», berichtet die Herausgeberin der Briefe. Die Dichterin hat den Gefährten um zwei Jahrzehnte überlebt; «nicht alle Schmerzen sind heilbar... In meinem Herzen ist eine Stelle, da blüht nichts mehr», schrieb sie nach seinem Tode.

Es ist von eigenem Reiz, in ihren Briefen zu verfolgen, wie sie sich auf den jeweiligen Lebens- und Interessenskreis der Briefempfänger einstellt. In diesem Zusammenhang mag es für uns eine besondere Genugtuung sein, dass die Dichterin, deren menschliche und geistige Entwicklung ja in den Jahren, da sie in Zürich Studentin, Lehrerin und Bibliothekarin war, wesentliche Einflüsse von der Schweiz empfing, auch später einem alten und jüngeren Kreis von Schweizer Freunden — zu dem unter anderem der grosse Heinrich Wifflißin und dessen Schüler Ulrich Christoffel, die Familie des Regierungsrates Merz, sowie der Arzt Professor von Sallis und seine Tochter Helene in Bern, in Zürich die Studienfreundin Hedwig Bleuler-Waser und der Verleger Dr. Martin Hirlimann gehörten — eng verbunden blieb.

Ricarda Huch hat lange, ehe die grosse Katastrophe über ihr Land und die Welt hereinbrach, die unheilbringenden Zeichen der Zeit mit wachem Bewusstsein wahrgenommen. Ihre innere Kraft und menschliche Integrität aber bewährten sich in ihrer vollen Grösse während der Naziherrschaft in Deutschland. Sie hat von Anfang an die Konsequenzen aus ihrer Überzeugung, dass Gerechtigkeit, Menschenwürde und geistige Freiheit unantastbare Güter sind, gezogen und ist deshalb aus der preussischen Akademie der Künste ausgetreten,

als diese sich zu einem Werkzeug der Diktatur machen liess. Kein Wunder darum, dass sie im Dritten Reich in ein «Verfahren wegen Heimtücke» verwickelt wurde, dass sie sich manchmal «wie ausgeschieden» aus ihrem Volke vornehm und dass ihre Bücher «aus den Reihen der Wohlgeleiteten» gestrichen wurden. In einem Brief aus dem Jahre 1941 an den Bischof von Münster, Graf von Galen, lesen wir die für sie so charakteristischen Worte: «Zufahren zu müssen, dass unserem Volk das Bitterste, was die letzten Jahre uns gebracht haben. Das Bewusstsein, den Forderungen des Gewissens genugsamt zu haben, ist mehr wert als der Beifall der Menschen.»

Nach dieser Erkenntnis hat Ricarda Huch zeitlebens gehandelt. Aber es war für sie auch eine Forderung des Gewissens, unmittelbar nach Kriegsende das Gedenkbuch für die Opfer des Nationalsozialismus zu beginnen, dem sie die Kraft ihrer letzten Jahre widmete. Hat sie gehaut, dass sie es nicht mehr würde vollenden können? An eine Freundin schreibt sie, sie habe nicht mehr viel Zeit vor sich, und ein andermal: «Wenn ich nicht mehr lebe, würde es ein anderer schreiben; aber, das glaube ich bestimmt, keiner mit mehr Leidenschaft und Verständnis.»

Ricarda Huch ist im November 1947 in Frankfurt am Main gestorben. Ihr Grab ist, wie wir jüngst bekommen vernehmen mussten, heute schon beinahe vergessen. Unvergessen aber, beispielhaft und ermutigend leuchtet die Erinnerung an ihre einzigartige Persönlichkeit, strahlt die Intensität ihres Werkes weiter in unserer Zeit.

## Steigerung der Leistungsfähigkeit im Alter

Wo fängt das Greisenalter an? Dafür ist keine fixe Grenze festgelegt. Ein Greis ist ein «alter Mann», eine Greisin eine «alte Frau». Es kann aber schon 50jährige Männer und Frauen gibt, die noch ganz «kräftig» sind. Die «Altersgrenze» für die «Pensionierung» auf 60 Jahre anzusetzen wäre somit ein Unsinn, selbst mit 65 Jahren kann mancher Mann und Frau noch so tüchtig arbeiten wie ein «Junge» und eine «Junge». Wird ein noch «kräftiger» Mann aber offiziell in den Ruhestand versetzt, und er hat wirklich keine Arbeit mehr, dann sinkt er zusammen, er «altert», wird rasch zum Greis. Er langweilt sich, fühlt sich «zum alten Eisen» geworden und verkümmert!

Die medizinische Wissenschaft beginnt seit einiger Zeit einzusehen, dass sie sich intensiver und systematischer als bisher mit dem Altersproblem zu befassen hat. Wenn es auch recht fraglich erscheint, ob es gelingen wird, das Leben des einzelnen zu verlängern, so sollte man doch zumindest alles tun, um den alten Leuten ihre letzte Lebensphase erträglich zu gestalten. Ein guter Gesundheitszustand wird den älteren Jahrgängen ermöglichen, ihre in einem langen Leben erworbenen Erfahrungen und Kenntnisse der Allgemeinheit weiterhin dienstbar zu machen. Die Devise der amerikanischen gerontologischen Gesellschaft «wir müssen die Jahre mit Leben erfüllen und nicht bloss dem Leben Jahre anhängen» dürfte Ziel und Aufgabe der medizinischen Altersforschung treffend umreißen.

Schon des öfteren wurde die Möglichkeit erwähnt, dass die bei alten Leuten häufigen Störungen im Vitaminhaushalt für gewisse Altersbeschwerden verantwortlich sein könnten. Schneider und Sankowsky liessen nun ein Vitaminpräparat mit 10 Vitaminen an Altersheiminsassen verabfolgen, im ganzen an 53 Personen im Alter von 58 bis 89 Jahren, während 20 andere «Greise» ein Präparat ohne Vitamine erhielten. Gesamthaft liess sich feststellen, dass das physische Leistungsvermögen unter der schwächlichen Vitamintherapie mit «Protovit» Roche um 123 Prozent zunahm, das psychische um 27 Prozent. Bei den 20 Personen, die das Leerpräparat (ohne Vitamine) erhielten, ging die Leistungsfähigkeit zurück.

Zahlreiche Beschwerden, welche die Patienten früher angegeben hatten, besserten sich unter der Vitamintherapie eindeutig.

Wurden die Vitamine länger als 8 Wochen verabreicht, z. B. 14 Wochen lang, so stellte man noch einen weiteren Fortschritt gegenüber der Prüfung nach schwächlicher Medikation fest (45 Prozent). Um einen vollen Erfolg zu erzielen oder die erreichte Besserung aufrecht zu erhalten, ist also eine länger dauernde Vitaminzufuhr nötig. Da die Leute gut verpflegt waren, war also nicht Vitaminmangel durch die Ernährung vorhanden, auch nicht infolge beeinträchtigter Resorption, da keine gastrointestinalen Störungen vorlagen, wohl aber lag Vitaminmangel in den Geweben vor infolge ungenügender Verwertung.

Durch die zusätzliche Protovit-Verabreichung erhielten somit die Gewebe die nötige Vitaminmenge und die Leute blieben gesünder und leistungsfähiger.

## Bücher

Der Mensch in der zweiten Lebenshälfte, von Erich Stern, Rascher-Verlag.

In unserer Zeit, da alles auf's Jungste und Jungbleibende eingestellt ist und der alternde Mensch beiseite geschoben wird, zumeist sich selbst überlassen mit seinen neuen Schwierigkeiten und Nöten, ist ein Buch wie das vorliegende sehr zu begrüssen. Es will dem Menschen der zweiten Lebenshälfte, die ja mit ungefähr 40 Jahren beginnt, das Verständnis für die Vorgänge erleichtern, die körperliche und seelische Veränderungen zwangsläufig mit sich bringen. Gewiss, es gibt kein Idealbild des alternden Menschen, des Greises, doziert auch nicht vor, wie man «richtig» alt zu werden habe. Es beleuchtet aber die Tatsachen aus der Praxis des Psychotherapeuten, die, gerade weil sie nicht über gewöhnliche Mass hinausweisen, Trost und Stütze sein können. A. V.

Verzeichnis der schweizerischen Fürsorgestellen und Heilstätten für Alkoholkranken. Ausgabe Frühjahr 1954. 18 Seiten, Fr. 1.—, Bezugsbar bei der Geschäftsstelle des Verbandes Schweizerischer Fürsorge für Alkoholgefährdete, Neustadt 17, Schaffhausen.

Das letzte Verbandsverzeichnis erschien im Herbst 1950. So war es an der Zeit, dass der Geschäftsführer das neue Verbandsverzeichnis bearbeitete und gerade noch auf die Verbandstagung in Schaffhausen Ende Mai 1954 vorlegen konnte. Trotzdem verschiedene Änderungen vorgekommen sind, zahlreiche Neueröffnungen erfolgten konnten, sind einige Stellen und eine Heilstätte eingegangen. Das frühere Verzeichnis nannte 109 Fürsorgestellen; das neue enthält deren 110, die sich mit der Fürsorge an Alkoholgefährdeten befassen (Fürsorgestellen und Blaukreuzagenturen). Im Hauptbereich nennt es deren 67, also mehr als die Hälfte. Zwei Seiten führen die neun dem Verband angeschlossenen Heilstätten für Alkoholkranken auf, sowie 7 Anstalten, welche Alkoholkranken in besonderen Fällen in Verbindung mit bestehenden Heimen aufnehmen. Wertvoll sind auch die Adressen der eidgenössischen und kantonalen Fürsorgeinstitutionen und -einrichtungen zur Bekämpfung des Alkoholismus, die am Schluss aufgeführt sind. Wer das Verzeichnis den zuständigen Instanzen (Armenpflegen, Friedensrichterämter, Statthalterämter, Vormundschaftsbehörden) und weiteren interessierten Kreisen zu-leitet, leistet der Sache einen wertvollen Dienst.

## Redaktion

Frau B. Wehrli-Knobel, Birmsdorfstrasse 426, Zürich 55, Tel. 051/353065

## Die Aufrichtende

Es gehört zu den schönsten Aufgaben der Frau, aufzurichten, was gedrückt und gebeugt ist, weil sie die umfassend Liebende ist, wenn Nöte und Schwierigkeiten sie gereift haben, und sie sich das Herz offen bewahrt für das leidende Geschöpf. Sie verneigt Eros und Agape, ist mitleidend und erbarmend, wortlos führend und schweigend verzichtend. Sie ist es ihrem Wesen nach, wenn sie dieses Wesen völlig in sich erkannt hat.

Dieser ihrer Natur gemäss ist sie die Aufrichtende. Ein Kind in Not läuft instinktiv zuerst zur Mutter, nicht weil es sich von ihr besser verstanden wähnt als vom Vater, sondern weil mütterliche Hände anders beschaffen sind als väterliche. Mütterliche Hände wissen aufzurichten, zu trösten. Oh Mensch, Tier oder Pflanze — alles, was besonderer Pflege und Geduld bedarf und leidet, ist der Frau von Anfang an vertrautes Gut, und wo immer sie sich dieser Aufgabe unterzieht, darf man sie als seelisch unzufrieden und unglücklich, als ausserhalb des Gleichgewichts stehend, betrachten. Dass ihren Händen so viel zerbrechliches Gut anvertraut ist, damit sie das Leidende, Unglückliche, Zarte beschütze und pflege, darin äussern sich seelische und geistige Werte, die Beherrschtheit und Selbstlosigkeit, Einfühlung und Takt verlangen. Die moderne Frau, die aktiv im Leben steht, wird deshalb viel umfangreicher beansprucht, als der Mann, denn in allem ihrem Tun ist und bleibt sie Frau.

Ein sehr fähiger Psychologe und Pädagoge unterstellt sein Tun dem Leitsatz: «Aufrichtig aufrichten». Seine Heilungserfolge sind bedeutend, und wie er auch ein geistiger Führer geworden. Es greift das Aufrichtende das verärgerte Sichhinwenden zu einem Leidenden ein in die Ganzheitlichkeit menschlicher Persönlichkeit, seelisch, geistig, körperlich. Es besteht aus wissendem Erkennen und aus Güte des Herzens, das der Fremde nicht fremd ist. Sollte nicht gerade heute, da Werte seelischen und geistigen Inhaltes durch die Hast unserer Tage immer mehr einer tieferen Verwurzelung verlustig

gehen, die Frau sich intensiver mit dieser Aufgabe befassen und sich daran erziehen lernen, indem sie duldsamer wird, aber auch kämpferischer, verständlicher, aber auch kritischer, selbstloser und auch selbstbewusster, sachlicher, doch ohne etwas von der Sensibilität ihrer Seele und ihres Geistes aufzugeben? Die zerstörerischen Elemente werden auf unserer Erde immer stärker vertreten sein als die aufbauenden, aber immer und überall sind die aufbauenden Kräfte am Werk, sie leben in jeder menschlichen Seele, wie sie auch in der Natur wirksam sind. Dass sie hinaufgehoben werden in bewussten Tun ist jedem Menschen, wer er auch sei, was er auch innerhalb seines Eigenbereiches zu verwirklichen strebe, aufgetragen. Spezifischer damit verbunden ist das aufrichtende Wirken, die Hilfe der Frau gegenüber dem Leidenden und Elenden.

Die Frau von heute will nicht mehr als die «Unverstandene» gelten; sie trachtet danach, dass einer den andern nie ganz verstehen wird, fällt ihr dasselbe Mass an Einsamkeit zu, das dem Menschen gleichheitlich bestimmt wurde, damit er reife. Es gibt hier keine Kompensationsmöglichkeit, es sei denn bewusstes Bemühen, den andern weitmöglichst zu verstehen und ihm, durch bewusstes Tragen der Einsamkeit in der eigenen Seele, zu helfen, die seine zu erkennen, sie zu lieben und sie zu bejahen.

Aufrichten bedeutet immer ein Ja-sagen zum Leben, zu allen schwierigen Vorgängen, ohne die weder körperliche noch seelisch-geistige Geburt völligen wird. Die Frau ist ihrer innersten Natur nach optimistisch und lebensbejahend. Ist ihr nicht schon allein deshalb aufgetragen heute mehr denn je, da sie zum Bewusstsein ihrer Kräfte sich durchzuringen hat — im Leben aktiv zu wirken als die Aufrichtende? Das lebensbejahende Wirken ist heute um so bedeutungsvoller, als die pessimistischen Strömungen scheinbar berechtigt sind durch das Menschen Versagen, einschneidende Probleme zu lösen. Und nur wer aufgerichtet, aller Not zum Trotz, dem Leben gegenübersteht, kann es zum Frieden gestalten, ungeachtet des bestehenden Unfriedens. Ellen Darc

## Die «Kinderstube»

Machen wir einen Gang durch die Kinderstube und wählen als Beispiel einen Eintritts- und Chefvistang.

Etlliche Mütter sitzen mit ihren Kleinen vor der Tür der Kinderstube. Die Schwester plaudert freundlich mit allen, um das Zutrauen von Müttern und Kindern zu gewinnen. Sie fragt eine um die andere nach Name, Alter, Adresse des Kindes, nach der Telefonnummer, den Krankenkassenverhältnissen, nach bereits durchgemachten Krankheiten, der Ernährung zuhause, ob in der Umgebung eine Kinderkranke herrsche usw. Dann gibt es meistens einen tränklichen Abschied zwischen Mutter und Kind. Ersterer wird gebeten, nicht allzu oft vorbeizukommen, um das meist bald verwundene Heimweh des Kindes nicht immer neu anzufachen, dafür dürfen die Eltern telefonische Erkundigungen einziehen, so oft sie wollen.

Die Kinder werden nun in ihre Bettlein versorgt, mit Spielzeug, herzlichen Worten und den neuen Kameraden von trübigen Gedanken abgelenkt. Wie manchmal muss man Verwahrloste in erster Linie in ein Bad stecken, Nägel nach Muster «Strümpfer» zurückschneiden und ein scharfes Auge durch den Haarwald gleiten lassen, um die zwar selten gewordenen Bewohner auszutreiben, bevor die ganze Kinderstube versucht ist.

Die Schwester und ihre Gehilfinnen eilen hin und her, tröstend, singend, aufmunternd, beschwichtigend. Mutter von 10 bis 15 kranken Kindern zu sein — wahrlich eine zeitvertreibende Aufgabe! Kaum ist der Fruchtzinn verteilt, verspiessen, die Esslätze versorgt, so meldet der Funkdienst das Nahen der Chefviste. Hei, nun aber straffe Disziplin unter die lebhafteste Gesellschaft! Hier wird noch ein Prinzein entthront, dort ein Wildfang unter die Decke gesteckt, den der Fensterplatz zu Turnübungen verleierte, die das Blickfeld Richtung Strasse erweiterten!

Die Spielsachen werden versorgt, die Kurven nochmals geprüft, Röntgenbilder bereitgelegt und kaum hat sich die Schwester eine saubere Schürze angezogen, klingt auch schon der junge Sprecher: «Grüezi miteneand!»

Auf einmal ist das grosse Zimmer angefüllt mit Chefarzt, Assistenten, die von Bett zu Bettlein wandern, auf genaue Auskunft der Schwester vertrauensvoll, mit den Kleinen scherzen und dabei doch ihre Beobachtungen machen.

Die Angst vor dem Herrn Doktor lässt sich durch Liebe und Geduld seitens der Aerzte meistens vertreiben und die Schwester hilft mit Zuspruch wacker mit. Hier werden Nähte entfernt — «nein, nein, das tut nicht weh, schau, welche schöne Schere, mit ihr könntest du feine Bilder ausschneiden». «Jetzt muss ich etwas «brennendes» auf deine Wunde schütten, aber dafür darfst du umso schneller aufstehen, weil die Wunde rasch bessert». So und anders tönt es von den verschiedenen Betten her. Gewichtszunahme, Fortschritte eines Hinkenbeinens, heilende Wunden, Verminderung der weissen Blutkörperchen, fallendes Fieber, aber auch Bastelarbeiten, eine lustige Zeichnung, muntere Gesichtlein — alles bemerkt der Chefarzt. Hier und da beugt er sich auch sinnend über ein Sorgenkind, dem die beste Pflege, die neuesten Errungenschaften der Medizin nichts nützen wollen. Oh Rätsel der Krankheiten! An vielen Stellen ist es leicht geworden, aber es werden wohl immer Fragen bestehen bleiben, die wir Menschen nicht ergründen können.

Die Aerzte verlassen die Kinderstube, die Tagesarbeiten mit allen Sorgen und Fragen gehen weiter. Um 19 Uhr 30 ist Lichterlöschen. Als Gutenachtsgeschichte brennt auf dem Tisch ein Kerzlein. Die Schwester erzählt wöglichlich noch eine Geschichte; dann und wann mischt sich ein ungeduldig fragendes oder erklärendes Stimmlein bei!

Von Bett zu Bett wandert unsere Schwester, beugt sich über die müden Menschlein, spricht mit ihnen ein Nachtgebet oder singt ein Abendlied. Die «Grossen» wollen noch plaudern, Probleme wälzen — nun hat ja ihre Betreuerin endlich viel Zeit! Ihr braucht niemand ein Schlummerlied zu singen. Sie ist froh, die müdegeleiteten Beine strecken zu können, in einem erlösenden Schweben zu versinken, und sie überlässt nun ihrer Kinderschar der Nachtschwester und dem grossen Hüter. Sr. A. B.

## Mitteilungen

### Ferien für die Familie

Die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft gibt schon seit über 20 Jahren einen Ferienwohnungs-Katalog heraus, der Adressen von Ferienwörtern aus 19 Kantonen enthält. Die Ausgabe 1956 ist soeben erschienen, und kann zum Preise von zwei Franken (einschliesslich Bezugskosten) bei der Ferienwohnungsvermittlung in Zug, Baarerstrasse 46, Tel. (042) 41834 oder bei der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft, Brandschenkestrasse 36, Zürich 1, bezogen werden. Der Katalog ist auch bei allen grössten Schweizerischen Verkehrsbüros, sowie bei Reise- und Auskunftsbiros der Schweizerischen Bundesbahnen erhältlich. Kataloge vorhergehender Jahre sind nicht mehr gültig. Die Ausgabe 1956 ist vollständig neu aufgestellt worden und enthält verschiedene neue Angaben, so z. B. bei welchen Vermietern mit Reisekarten bezahlt werden kann usw. Dem Inhaber des Verzeichnisses wird unentgeltlich mitgeteilt, welche Wohnungen jeweils frei sind. Da die Nachfrage nach Ferienwohnungen für die Monate Juli und August gross ist, sollten nicht alle Familien ihre Ferien zur gleichen Zeit antreten. Günstige Ferienantrittstermine sind: Mitte Juli bis Ende Juli und vor allem anfangs August bis Mitte August. Dadurch könnte das Bettenangebot besser ausgenutzt werden, und viele Familien würden eher unterkommen. Familien ohne schulpflichtige Kinder nehmen ihre Ferien mit Vorteil nicht während der Schulferien. Sie dienen damit sich und den andern. In der Vor- und Nachsaison sind die Mietzinse billiger.

In Basel hat die Direktion der P.A.X. Schweiz, Lebensversicherungs-Gesellschaft, Mitte September des letzten Jahres

## Aus dem Spruchschatz

Gedächtnis ist Liebe

Fontane

\*  
Es muss Nacht werden, damit wir die Pracht und Herrlichkeit des Himmels und die grössten Wunder der Schöpfung sehen. So muss auch Nacht über den Menschen hereinbrechen, wenn er die Geheimnisse der Seele erkennen will.

Jakob Bosshart

\*  
Schmerz — Erinnerung unseres hohen Rangs

Novallis

\*  
Der sittliche Mensch ohne Bildung steht höher als der gebildete ohne sittliche Gesinnung. Des Menschen wahrer Wert ruht in seiner Gesinnung.

Ludwig van Beethoven

\*  
Kein Mensch ist dein Feind, kein Mensch ist dein Freund, jeder Mensch ist dein Lehrer

Chinesisches Sprichwort

\*  
Ein schlafender Fuchs zählt Hennen in seinen Träumen.

Alter russischer Spruch

\*  
Ein Tag ist lang: man kann entsetzlich viel tun, wenn man mit Folge arbeitet

Goethe

\*  
Das Brot, das mein Kind aus meiner Hand isst, bildet sein Kindergedühl, und nicht sein Stauen über meine Nachtwachen und mein Sorgen für seine spätere Jahre.

Pestalozzi

## Veranstaltungen

KANTONAL-BERNISCHE VEREINIGUNG FÜR DIE MITARBEIT DER FRAU IN DER GEMEINDE

Jahresversammlung

Mittwoch, den 8. Februar 1956, 14 Uhr, im Hotel Bristol, Spitalgasse 21 in Bern

Traktanden:

1. Protokoll
2. Jahresbericht und Jahresrechnung
3. Wahlen
4. Arbeitsprogramm für 1956
5. Verschiedenes

Anschliessend:

Orientierung über Vorlage und Abstimmung Methoden und Möglichkeiten der Propaganda.

Nach dem gemeinsamen Tee

Erfahrungsaustausch und allgemeine Aussprache

Die Gesetzesvorlage des Grossen Rates betr. Mitarbeit der Frau in der Gemeinde unterliegt am 4. März nächsten die Volksabstimmung. Trotzdem die massvolle und ausgewogene Vorlage vielerorts beim Stimmbürger Sympathie finden wird, hängt der Erfolg der Abstimmung in erster Linie und ganz wesentlich vom Verhalten und der Arbeit der Frauen ab. Unsere Vereinigung, deren ganze Zielsetzung auf die vermehrte praktische Mitarbeit der Frau in Gemeindeangelegenheiten gerichtet ist, kann hierbei nicht zurückstecken. Wir sind auf alle Einzel- und Kollektivmitglieder angewiesen. Der Vorstand hat daher beschlossen, die Hauptversammlung eher in Form einer Arbeitstagung durchzuführen, die Anregung und Hilfe bieten soll, sei es für die Einzeldiskussion, sei es für eine Veranstaltung im Wohngebiet der Mitglieder.

Wir hoffen daher auf zahlreiches Erscheinen.

SCHWEIZERISCHER LYCEUMCLUB

Gruppe Bern, Theaterplatz 7, 2. Stock, Bern

Veranstaltungen im Monat Februar 1956

Freitag, 3. Februar, 18.30 Uhr: Causerie de Mme. Marguerite Leresche «L'Art de la Nouvelle». Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15.

Freitag, 10. Februar, 18.30 Uhr: Frau Anna Neuwiler-Kohler spricht über den Beruf der Schauspielerin. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15.

Samstag, 11. Februar, 17 Uhr: Literarische Stunde am Kaminfuehrer. Peter Lehner, Bern, und Jörg Steiner, Biel, lesen vor aus eigenem Schaffen. Eintritt frei.

Freitag, 24. Februar, 18.30 Uhr: Liane Furrer singt Lieder von Schubert, Brahms und Grieg, und mit Albert Steiner Duette von Brahms. Am Flügel: Walter Furrer. Eintritt für Nichtmitglieder: Fr. 2.30.

VERBAND FÜR STAATSBÜRGERLICHE FRAUEN-

ARBEIT, FRAUENFELD

Mittwoch, den 8. Februar, um 20 Uhr,

im Volkshaus «Helvetia»

Vortrag in englischer Sprache von Fr. E. Latmann: A Year in England

## Radiosendungen

vom 5. Februar bis 11. Februar 1956

Montag, 6. Februar, 14 Uhr: Notiers und probiers: Der Chef de cuisine kommt. Viele Winke. Das Rezept. Was möchten Sie wissen? — Mittwoch, 14 Uhr: Frauenstunde: Eine tragische Frauengestalt der Opernbühne und ihr Urbild: Leonore. — Donnerstag, 14 Uhr: Corona Schröter und ihr Kreis. — Freitag, 14 Uhr: Die halbe Stunde der Frau: 1. Die wirtschaftlichen Probleme der Frau im Scheidungsprozess. II. 2. Ratschläge von Hanni Pestalozzi. — Samstag, 17.40 Uhr: Für die berufstätige Frau: Solidarität unter Frauen. Betrachtung.

Kinder- und Jugendsendungen

Montag, 6. Februar, 10.20 Uhr: Schulfunk: Ein vieste. Hörspiel für den Französischunterricht; 14.30 Uhr: Schulfunksendung in romanischer Sprache; 17.30 Uhr: Robin Hood, Hörspiel, 3. Teil. — Dienstag, 10.20 Uhr: Schulfunk: Das Hölloch im Muotaler Bericht. — Mittwoch, 14.30 Uhr: Schulfunk: Die inneren Stimmen. Hörspiel; 17.30 Uhr: Kinderstunde: Kindermachrichtendienst. Anschl.: Biblisch Geschichte. 4. Teil. Donnerstag, 18.30 Uhr: Wir wollen auswandern. Sendung für Berufs- und Fortbildungsschulen. — Freitag, 10.20 Uhr: Schulfunk: Auf Japans heiligem Berg. Bestimmung des Fudschijama; 17.30 Uhr: Kinderstunde: De Ruedi weit an andere Väter. Hörspiel.

**Bieri-Möbel**  
Seit 1912  
 Fabrik in RUBIGEN 1889

Filiale:  
 Interlaken  
 Jungfraustr. 38



Tägliche Fragen???

Wie Rasch gut preiswert  
 was Tellerservice

Wann 11.00 bis 14.00 täglich

Wo Gipfelstube Marktgasse 18  
 W. Bertschi Sohn Tel. 24 50 16

Der diesjährige  
 Winter-

**SAISON**  
**AUSVERKAUF**  
endlich bewilligt  
 vom 16. Januar bis 4. Februar

bietet Ihnen  
 wiederum  
 enorme Vorteile!  
 Sie können selbst wählen!  
**Gute Schuhe**  
 extra billig!  
 Der Weg lohnt sich!  
 Spezial-Schuh-Haus

**Weibel**  
 Zürich 1  
 Storchengasse 6

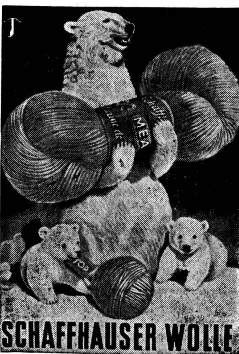
GESUCHT

**Fräulein oder Frau**

30-50 Jahre alt. Sie soll befähigt sein, mit Hilfskräften die Gästeabteilung (Zimmer und Saal) in grösserem Betrieb zu übernehmen. Erforderlich sind: Seriosität, zuverlässiger Charakter, Gesundheit, körperliche und geistige Beweglichkeit, Kenntnisse im Weissnähen. Geboten wird selbständige Arbeit mit geregelter Ruhezeit. Freundliches Zimmer mit Zentralheizung. Gehalt nach heutigen Ansätzen, den Leistungen entsprechend. Baldiger Eintritt erwünscht, nach Vereinbarung auch später möglich. Offerten unter Chiffre L 2783 Q an Publicitas Basel.



Seifenflocken Weisse Taube  
 reinigen gründlich und  
 schonen Ihre Wäsche!  
 Kolb Seifenfabrik Zürich



SCHAFFHAUSER WOLLE



Tiefer, erquickender  
 Schlaf, durch Frauengold!

Können Sie nicht schlafen? — Ja, abends sind Sie sehr oft geistig und körperlich restlos fertig, aber mit dem Schlafen, da hupert's dennoch. Da wäre eine Kur mit FRAUENGOLD gerade das Richtige für Sie. FRAUENGOLD bringt Ihnen gesunden Schlaf, ohne Betäubung, und Schlaf ist ja bekanntlich das Beste für Körper und Seele. FRAUENGOLD ist auch ein vorzügliches Mittel bei nervösen Alltagsbeschwerden, bei Übermüdung, Ueberarbeitung und Abgespanntheit. Greifen Sie vertrauensvoll zu FRAUENGOLD. Ein Versuch überzeugt Sie von der kräftigenden, beruhigenden Wirkung. In allen Apotheken und Drogerien erhältlich.



Originalflaschen zu  
 Fr. 6.25 und Fr. 11.45

**Alkoholfreie Gaststätten**  
 laden Sie ein

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften

RESTAURANTS

Karl der Grosse Kirchgasse 14, beim Grossmünster, Zürich 1  
 Olivenbaum b. Stadelhoferbahnhof, Zch. 1  
 Volkshaus Helvetiaplatz Zürich 4  
 Freya Freystrasse 20, Zürich 4  
 Sonnenblick Lenggasse 85, Zürich 4  
 Wasserrad Josefstrasse 102, Zürich 5  
 Kirchengemeindehaus Wipkingen Zürich 10  
 Rühl Zählingsstr. 43, Zürich 1  
 Zur Limmat Limmatquai 92, Zürich 1  
 Frohsina Gemeindestr. 48, Zürich 7/52  
 Lindenbaum Seefeldstr. 113, Zürich 8  
 Baumacker Baumackerstr. 15, Zürich 11/50  
 Kehhof Altstettstr. 147, Zürich 9/48  
 Sonnegg Beuherenstr. 53, Zürich 10/49

HOTELS

Hotel und Rest. Seidenhof Sihlstr. 779, Zürich 1, vis-à-vis Jelmoli. Alle Zimmer mit fließendem Wasser u. Telefon von Fr. 6.50 an  
 Hotel Zürichberg Dreiliststr. 21, Zürich 7/44. Pensionatspreis Fr. 13.50/15.—  
 Hotel Rigiblick Krattenurmstr. 59, Zürich 6/44. Pensionatspreis Fr. 13.50/15.—  
 Kein Bedienungszuschlag, kein Trinkgeld  
 Hauptbüro des Vereins und Stellenvermittlung: Dreikönigstrasse 35, Zürich 2



Conditorei-Tea-Room E. Ammann

Kirchgasse 6 Zürich 1  
 Nähe Wasserkirche/Helmhaus  
 Feinste Patisserie und Gebäcke  
 Qualitäts-Kaffee und Tee. Heimelige Räume

Restaurants des Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur

«Erlenhof» beim Bahnhof, Tel. (052) 2 11 57  
 «Herkules» am Graben Tel. (052) 2 67 33



seit vierzig Jahren  
 bewährt und begehrt



Verlangen Sie Helvetia-Senf  
 wenn Sie guten Senf wollen

vollwürzig  
 und doch mild

Mit Silva-Bilderscheck

Inserate im Schweizer Frauenblatt  
 haben immer Erfolg



Kennen Sie diese Confitüren?

Ananas/Aprikosen  
 westindische Dreifrucht  
 Ingwer  
 Citronengelee  
 rhein. Apfelkraut  
 alle erhältlich bei

Delikatessen-Gässli  
 unter den Bogen, Zürich 1

J. Leutert

Spezialitäten in Fleisch-  
 und Wurstwaren

Metzgerei Charcuterie

Zürich 1

Schültzengasse 7  
 Telefon 23 47 70

Telephon 27 48 88  
 Filiale Bahnhofplatz 7

**Tapeten A.G.**  
 DECORATIONSTAPETEN  
 ZÜRICH, Fraumünstersstr. 8, Tel. 23 37 30

Zum guete Zvieri  
**Braustube**  
**Hürlimann**  
 Bahnhofplatz Zürich



Hotzli  
 die beliebten  
 Spezial-  
 Eierteigwaren

PAUL HOTZ TEIGWARENFABRIK A.G. WILA



Erstaunliche Erfolge mit **NIAXA**

ohne Einweichen  
 ohne Wasser enthärten  
 kalt spülen genügt

An Stelle der Einzelpakete liefern wir bis auf weiteres sogenannte Zwillingspakete, d.h. 2 Pakete zusammengeklebt mit einem Klebeband, auf welchem zusätzliche 20 Silva-Punkte aufgedruckt sind. Zusammen mit den 2 mal 4 normalen Punkten bekommt man also auf diese 2 Pakete Niaxa aufs Mal 28 Silva-Punkte.

Zwillingspaket  
 mit total  
 28 Silva-Punkten

Es gibt kein  
 Waschmittel,  
 das sauberer  
 wäscht!



Friedrich Steinfels, Zürich